

**ПАВЛОДАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**МАГИСТРАТУРА**

НИИ Языкознания

Кафедра «Переводческое дело и методика преподавания  
английского языка»

**Магистерская диссертация**

**ТИПОЛОГИЯ РЕЧЕВЫХ АКТОВ ПОБУЖДЕНИЯ В  
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**521250 «Филология»**

Исполнитель \_\_\_\_\_ Мустафин Е.Е.  
(подпись, дата)

Научный руководитель  
профессор \_\_\_\_\_ Темиргазина З.К.  
(подпись, дата)

Допущена к защите:

зав.кафедрой «ПДиМПАЯ» \_\_\_\_\_ Хамитова Г.А.

Павлодар, 2006

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
<b>Глава I. ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ АНГЛИЙСКИХ ДИРЕКТИВНЫХ РЕЧЕВЫХ АКТОВ И УТОЧНЕНИЕ СУЩЕСТВУЮЩИХ КЛАССИФИКАЦИЙ</b>	<b>5</b>
§ 1.1. Теоретические предпосылки прагматического анализа речевых актов	5
§ 1.2. Побуждение как прагматическое явление	8
§ 1.3. Альтернативная таксономия и прагматический анализ структуры директивных речевых актов	10
§ 1.3.1. Прескриптивы	11
§ 1.3.2. Реквестивы	18
§ 1.3.3. Суггестивы	20
<b>Глава II. АНГЛИЙСКИЕ ПУБЛИЧНЫЕ ДИРЕКТИВЫ</b>	<b>27</b>
§ 2.1. Анализ английских публичных директивов	27
§ 2.1.1. Дорога	28
§ 2.1.2. Транспорт	34
§ 2.1.3. Люди с ограниченными возможностями	36
§ 2.1.4. Больница	37
§ 2.1.5. Животные	42
§ 2.1.6. Порядок	44
Заключение	48
Приложение	52
Таблица №2	52
Таблица №3	53
Таблица №4	55
Список использованной литературы	56

## ВВЕДЕНИЕ

Отход от внутрисистемного анализа языка к его изучению во взаимосвязи со средой функционирования открывает новые возможности для прагматического анализа употребления языков в их социокультурном окружении в пределах различных речевых актов, регулируемых иллокутивными функциями.

Приоритетность прагматических исследований в современном языкознании определяет и актуальность данной работы, посвященной прагматическому изучению речевых актов побуждения в английском языке, средств и способов, позволяющих коммуникатору влиять на систему информационного восприятия и мировоззрения реципиента. Выдвижение во второй половине XX века на передний план антропоцентричности в лингвистических исследованиях вызывает большой интерес к прагматике. На наш взгляд, прагматика представляет собой интегрирующую базу лингвистической теории и актуальность её не вызывает сомнений.

К предмету прагматики относятся речевые акты и речевые жанры; иллокутивные функции и речевые стратегии; пресуппозиции и др.

Речевые акты побуждения относятся к высказываниям, целью которых является удовлетворение определенной потребности в межличностных отношениях между коммуникантами.

**Предметом** исследования является один из базисных видов иллокутивных актов речевые акты побуждения или директивы.

В качестве основного фактического материала, иллюстрирующего современную английскую речь, использовалось произведение А. Хейли «Менялы» (“Moneychangers”). Этот выбор объясняется следующим: широкое использование различных видов речевых актов в разнообразных коммуникативных ситуациях.

**Актуальность** исследования определяется также частотностью функционирования речевых актов побуждения в английском языке. Системное изучение речевых актов побуждения позволит выявить их прагматические особенности в английском языке.

**Цель** настоящей работы состоит в рассмотрении прагматических характеристик речевых актов побуждения в английском языке. Для достижения поставленной цели необходимо выполнить следующие **задачи**:

- определить и изучить в пределах базисного типа речевого акта побуждения речевые акты входящие в этот базисный тип;
- выявить средства выражения в них иллокутивной функции: как вербальные, так и невербальные формы выражения побуждения;

- построить классификацию речевых актов с иллокутивной функцией. побуждения по различным признакам: по соотношению воли, по степени «категоричности - некатегоричности», по виду воздействия и т.д..

Научная **новизна** исследования состоит в уточнении классификации речевых актов побуждения в английском языке.

**Теоретическая значимость** работы во многом определяется актуальностью поставленных задач. Результаты исследования являются вкладом в общую типологию речевых актов английского языка.

**Практическая значимость** результатов заключается в возможности их использования в спецкурсах по прагматике, контрастивной лингвистике, речевому этикету, в практике преподавания английского языка в иноязычной аудитории, в переводческой практике.

**Исходная информация.** Ознакомление с общими тенденциями развития лингвистики на современном этапе, в особенности, с теорией речевых актов, которая относится к теоретическим основам прагматики.

**Апробация работы.** Материалы диссертации апробированы на научно-практической конференции, посвященной 80-летию проф., докт. филол. наук Е.А. Седельникова (Павлодар, 2003).

По материалам диссертации опубликовано 3 статьи.

**Объём и структура диссертации.** Диссертация объёмом в 59 страниц состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и приложения.

## **Глава I. ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ДИРЕКТИВНЫХ РЕЧЕВЫХ АКТОВ И УТОЧНЕНИЕ СУЩЕСТВУЮЩИХ КЛАССИФИКАЦИЙ**

### **§ 1.1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ПРАГМАТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ РЕЧЕВЫХ АКТОВ**

Теория речевых актов, вокруг которой в настоящее время ведутся оживлённые дискуссии, тесно связана с общими тенденциями развития лингвистики и в особенности с повсеместно обозначившимся отходом от так называемой «имманентной» лингвистики, описывающей язык как систему в себе. С этой тенденцией связано расширение сферы деятельности лингвистики, включение в нее рассмотрения экстралингвистических явлений и возникновение таких лингвистических дисциплин, как социолингвистика и психолингвистика. Для традиционной лингвистики был характерен структурализм, который рассматривал язык как замкнутую, иерархическую, самодостаточную систему, исключаящую человека, речь представлялась второстепенной, производной по отношению к языку (1). Примером может служить характерное для сосюрианства и связанное с учением Соссюра о языке и речи ограничение предмета лингвистики системой языка, противоречащее сущности языка и не учитывающее коммуникацию. Оно механически разделяет непосредственную данность (речь) и теоретическое обобщение (язык) и исключает из рассмотрения связь между социальным и индивидуальным, с одной стороны, между языком и коммуникацией, с другой стороны (2). Для теории речевых актов основополагающим является осознание приоритета речи над языком .

Последующее развитие лингвистики характеризуется стремлением расширить сферу действия лингвистики, преодолеть ограниченность ее интереса «внутренней» системой языка и восстановить те аспекты лингвистики, которые были несправедливо преданы забвению, например связь языка и истории. Однако этот поворот не мог принести ощутимых результатов, потому что говорение все ещё не рассматривалось последовательно как деятельность, речь как коммуникация, а коммуникация как составная часть человеческой деятельности. Все ещё считалось возможным дополнить модель описания языка добавочным прагматическим компонентом и создать тем самым комплексную теорию языка.

Теория речевых актов является одним из проявлений реакции на лингвистическую теорию, ориентированную исключительно на внутреннюю систему языка. Своими корнями она уходит не только и не в первую очередь в лингвистику. Она возникла под сильным влиянием прагматической философии Пирса, получила развитие в работах Витгенштейна, а затем Остина, Серля, Вундерлиха. Вкратце этапы ее развития следующие. Уже Витгенштейн сформулировал главный тезис лингвистической прагматики, указав на сходства и различия между различными типами предложений и различными их применениями, установив тем самым взгляд на говорение как на часть какой-либо деятельности и показав наличие закономерностей не только в системе языка, но и в употреблении слов и предложений. Остин предпринял исследование так называемых перформативных выражений, т.е. выражений, с помощью которых действия не только называются и описываются, но и в то же время и производятся: предложение «Я предостерегаю тебя против собаки» не только описывает предостережение имеющее место вне речевого действия, но и само речевое действие является действием предостережения. С этим связано разграничение Остином локутивного, иллокутивного и перлокутивного актов как компонентов высказывания (3). Локутивный акт (например, в высказывании «Собака кусается») представляет собой произнесение фразы с соответственным соотношением формы и значения; иллокутивный акт – это связанное с произнесением данной фразы речевое действие, ориентированное на слушающего (в данном случае: предостережение); перлокутивный акт – это возможные последствия речевого действия, обнаруживающие себя в дальнейшем ходе коммуникации и деятельности (в данном случае: адресат задержан). Остин связывал с этой классификацией вопрос о том, существуют ли для этих актов правила и какие. Он считал, что в сфере локутивных актов действуют грамматические правила, а иллокутивные акты в отличие от перлокутивных являются условными и могут быть эксплицированы перформативной формулой. Таким образом, наличие перформативной формулы становится критерием для различения иллокутивного и перлокутивного актов, и иллокуция непосредственно выводится из локуции. Серль пошел дальше, исследуя правила, лежащие в основе иллокутивных актов, и выдвинув положение, что последние представляют собой не употребление тех или иных слов, а определенные речевые действия (4). Для него иллокутивные акты – формы деятельности, подчиняющиеся определенным правилам и не сводимые к грамматическим правилам, а теория языка – часть теории деятельности, так как говорение есть «управляемая правилами форма поведения». Основное значение для концепции Серля имеет именно включение языка в деятельность и приписывание иллокутивному акту зависимости от правил. Активную дискуссию по проблемам теории речевых актов вели и значительно продвинули последнюю представители немецкого языкознания Вундерлих и Маас (5). Подвергая критике сведение языка к системе знаков, односторонность структурализма и позитивизма в языкознании, они определяют говорение как элемент деятельностного и трудового процесса, а язык как застывшую форму

деятельности и трудовых процессов. В связи с этим различаются два уровня правил языка, в основе которых лежат два разных вида языковой компетенции: наряду с грамматическими правилами или грамматической языковой компетенцией, которая состоит в связи между звуковой формой и значениями в системе языка, существуют коммуникативные правила или коммуникативная компетенция, которая главенствует над первым видом компетенции и заключается в связи между речевым актом и языковым выражением. В исследовании соотношения между этими двумя уровнями Вундерлих видит главную задачу современного языкознания, освобожденного от односторонности структурализма и позитивизма. Действительно, если согласиться с Вундерлихом, что между формой высказывания и речевым актом нет однозначного соответствия, что с одним и тем же предложением могут быть связаны различные речевые акты, то эта проблема становится центральной, а концепция Вундерлиха и других идет значительно дальше взглядов Остина и Серля. Отсутствие изоморфизма между формой высказывания и типом речевого акта мотивируется также тем, что не все речевые акты, а лишь часть их выражена на выходе эксплицитными сигналами, и даже в этом случае речь идет о сигналах разного рода (например, перформативные глаголы, частицы и др.).

Что теория речевых актов претендует на статус нового направления в лингвистике, ясно уже из самого понятия «речевой акт». Первоначально это понятие служило синонимом к речи, говорению, употреблению (в отличие от языка, системы языка), то в современной теории речевых актов он рассматривается, напротив, как первичное по отношению к системе языка и понимается как элемент деятельности, на основании которой и получает объяснение.

Центральным понятием теории речевых актов является разграничение локутивного, иллюкутивного и перлокутивного актов, независимо от модификаций их у отдельных авторов, и связанное с ними представление о языковом высказывании как межличностном речевом акте, как единице деятельности в рамках деятельностного контекста. Именно на этой основе каждый речевой акт определяется в своей межличностной сущности типом иллюкутивного акта, который стоит в центре коммуникативно и прагматически ориентированного исследования. Также, обычно предложение-высказывание продуцируется одновременно с иллюкутивным актом.

Между локутивным и иллюкутивными актами соотношение хотя и не прямое, но регулярное, и говорящий должен владеть им, если он желает владеть языком. Каждый, кто желает осуществлять коммуникацию средствами языка, и в особенности при изучении иностранного языка, должен научиться не только грамматически правильно строить высказывания, но и знать в каких деятельностных контекстах возможны те или иные высказывания, как следует их понимать, как непрямо и непросто связаны между собой типы высказываний и типы речевых актов – в этом и состоит коммуникативная компетенция.

## § 1.2. ПОБУЖДЕНИЕ КАК ПРАГМАТИЧЕСКОЕ ЯВЛЕНИЕ

Иллокутивная часть речевого акта является основной движущей силой высказывания, поэтому главной организующей речью субстанцией является говорящий, который отбирает языковые средства, отражающие определенное эмоционально-психологическое состояние субъекта речи и способствующее реализации его интенции в настоящей работе нас интересуют речевые акты побуждения семантической основой которых является категория «потребности». Потребность является первопричиной побуждения. Побуждение выражает не только личные потребности говорящего, но и в какой-то мере общества в целом.

«Побуждения – это высказывания, ожидаемым эффектом которых должно явиться действие вне непосредственных рамок диалога». Ведь почти ничто не говорится «просто так», едва ли не большая часть всех высказываний в естественном языке бывает направлена на достижение того или иного перлокутивного эффекта (6). Основным средством выражения побудительной семантики является высказывание, включающее в себя побудительный предикат. Побудительное значение может являться свойством не отдельного слова или, не только побудительного слова, но высказывания в целом или частей его и часто может возникать на основе смысла части высказывания или всего его смысла в целом. Побуждение в зависимости от ситуации и условий общения распадается на более частные значения, конкретный вид которых определяется в основном следующими тремя моментами акта общения:

- 1) отношением между говорящим и адресатом;
- 2) отношением говорящего к действию;
- 3) отношением адресата к действию, которое учитывается говорящим (7).

Говоря об отношениях, которые возникают в акте коммуникации между адресантом и адресатом, Дж. Лич характеризовал их как отношения, в ходе которых говорящий и слушающий разрешают проблему. Для говорящего она формулируется так: "Если мне хочется добиться определенного воздействия на сознание слушающего, то как наилучшим образом я могу достичь этой цели, используя язык?". Слушающий решает проблему другого рода: "Если говорящий сказал то-то и то-то, какое воздействие намеревался он на меня оказать?"(8). Немаловажная роль в достижении коммуникативно-прагматического эффекта в письменной речи принадлежит графическим

стилистическим средствам и знакам препинания.

Наиболее значительным моментом, среди вышеуказанных, является взаимоотношение побуждающего и побуждаемого. По отношению между говорящим и адресатом объективной необходимостью устанавливается соотношение их воли:

а) адресат зависит от воли говорящего, б) отношение зависимости между говорящим и адресатом отсутствует, в) говорящий зависит от воли адресата (9).

Иллокутивная цель большинства типов речевых актов побуждения может быть эксплицирована с помощью перформативных глаголов *I order, I ask, I implore, I advise* (Ex. *I advise you not waste time*), так и имплицитно выражена.

Непосредственное влияние на осуществление речевого акта побуждения оказывает коммуникативная ситуация: место общения, время речевого акта, характер общения и, в первую очередь, статус участников речи. Под ролевым статусом коммуникантов мы понимаем систему поступков и действий участников речевого акта, которых ожидает общество от своих членов. Каждый ролевой статус коммуникантов состоит из набора прав и обязанностей, в соответствии с чем различны и ролевые отношения. Статус коммуникантов обусловлен как постоянными характеристиками: социальным положением, возрастом, полом, профессией, положением в семье, так и переменными характеристиками, возникающих в зависимости от ситуации : роль пассажира, пациента, клиента и др.

При соотношении статусов участников речевого акта определяется характер речевого общения: асимметричный, который диктуется служебной, возрастной и др. иерархией, и симметричный, проявляющийся при дружеских отношениях. В асимметричных речевых актах интенция побуждения выражается ярче. Говорящий использует такие языковые средства, которые подчеркивают субординативный характер отношений. В симметричных речевых актах побуждения интенция говорящего более сглаженная. Следовательно, выбор языковых средств речевого акта побуждения обусловлен статусом и интенцией говорящего.

Побуждение является универсальным речевым актом. Оно включает самые разные речевые акты. Побуждение является базисным типом и представляет собой инвариант. Речевые акты входящие в базисный тип побуждения являются вариантами : приказ, совет, просьба, мольба, требование, разрешение, запрещение и т.п. (директивы по Дж. Серлю, экзерситивы, по Дж. Остину) (10).

Базисный тип речевого акта	Речевые акты, входящие в базисный тип
<b>Побуждение</b>	Требование
	Приказ
	Просьба
	Упрашивание
	Мольба
	Запрещение
	Разрешение

	Совет
	Рекомендация
	Предупреждение
	Предостережение
	Приглашение

### § 1.3 АЛЬТЕРНАТИВНАЯ ТАКСОНОМИЯ И АНАЛИЗ ИЛЛОКУТИВНОЙ СТРУКТУРЫ ДИРЕКТИВНЫХ РЕЧЕВЫХ АКТОВ

В данной главе даётся предлагаемый нами список базисных категорий иллокутивных актов побуждения в английском языке: прескриптивные речевые акты (ПРА), реквестивы и суггестивы.

Под *прескриптивными речевыми актами* мы понимаем речевые акты выражающие волеизъявление, направленное на каузацию деятельности адресата. Прескриптор – отправитель директивного сообщения, облечённый властью субъект воли, который опирается на признаваемое обществом право создавать распоряжения, обязательные для исполнения. Прескриптивный речевой акт подразумевает асимметрию в статусе коммуникантов при внешнем равноправии. Следует помнить, что ПРА – это информативный РА. В ходе реализации ПРА происходит представление собеседнику тех или иных действий. Произнося ПРА, говорящий программирует действие адресата и его реакцию, он не принимает любую реакцию. Задача ПРА донести коммуникативное задание – сообщение сведений и представление действий до реципиента.

*Реквестивные ДРА.* Реквестивы отражают зависимость побуждающего от воли побуждаемого. Каузация деятельности, в данной категории, исходит от побуждающего. Участники данного РА в основном находятся между собой в ассиметричных отношениях.

*Суггестивные ДРА.* В данном виде ДРА отношение зависимости между говорящим и адресатом отсутствует. Каузация деятельности адресата в данном виде ДРА имеет не столь важное значение. Эти директивы представляют интерес тем, что имеют в основном транзактную цель – информирование слушателя. Участники данного РА в основном находятся между собой в симметричных отношениях.

#### ТАБЛИЦА 1

Представляет собой обобщение, основанное на результатах исследования.

#### Типы и входящие в них виды директивных речевых актов

Тип ДРА	Вид ДРА
Прескриптивные ДРА	разрешение
	требование
	запрещение
	приказ
	инструкция
Реквестивы	просьба
	мольба
	упрашивание
	приглашение
Суггестивы	предложение
	предупреждение
	предостережение
	совет
	рекомендация

### 1.3.1. ПРЕСКРИПТИВЫ

#### Речевой акт приказа

Приказ – прямой вид воздействия на побуждаемого. Иллокутивной целью приказа является: Я хочу, чтобы ты сделал то, что я тебе говорю. В побудительных предложениях речевого акта приказа часто указывается непосредственные исполнители действия в виде обращений выраженных существительными, местоимениями.

Предложение со значением приказа отличаются предельной лаконичностью, экспрессивностью. Часто приказ звучит в резкой и грубой формах. Например:

***Shaddup! Better gag and blindfold ‘em. Goddamit – walk!***

*Заткнись! Да заткните ей рот! Вставай и иди, да поживей!*

Приказ некорректен, если приказывают сделать то, что невозможно в действительности; он некорректен, если приказывают сделать то, чего не может сделать адресат приказа/слушающий физически или умственно, или когда приказывающий не убежден, что приказ, который он отдаёт будет выполнен адресатом. Поэтому, корректный приказ должен быть задуман как выполняемая задача. Собственно языковое значение слова «приказ» раскрывается в «Словаре русского языка» С.И. Ожегова: «Официальное распоряжение того, кто облечен властью» (11). Оно подразумевает неукоснительное его выполнение, несмотря, иногда, на внутреннее его содержание, со стороны адресата. Однако иногда,

адресат отказывается выполнить приказ по тем или иным причинам, хотя все условия нормального «входа» – условие для понимания, были соблюдены (12). Тем самым, иллокутивный акт хотя и состоялся, но основная его цель не была достигнута. Иллокутивная функция речевого акта приказа эксплицируется перформативным глаголом *I order* - *Я приказываю*, например:

***I order an enquiry.***

*Я приказываю провести расследование.*

В английском языке есть также глаголы которые только называют само действие приказа - *to command, to bid* : *Do as you are bidden!* - *Делай как сказано!* В основном, речевой акт приказа имеет неперформативное выражение, например:

***He ordered the soldiers "To leave!"***

*Он приказал солдатам «Разойтись!»*

***He commanded his men "Fire!"***

*Он приказал своим людям «Открыть огонь!».*

В английском языке перформативное выражение речевого акта приказа происходит в официальной обстановке. Неперформативное выражение речевого акта приказа имеет как в официальной , так и в неофициальной ситуации. Например:

***Just hurry the processing all you can.***

*Продолжайте как можно быстрее обслуживать всех пришедших.*

***Get him. Go get that fink. Bring him here.***

*Взять! Взять этого ублюдка и доставить сюда ко мне.*

Речевой акт приказа включает в себе следующее:

а) содержание того, что следует сделать. Например:

- ***I was looking for Jules La Rocca.***

- ***Look someplace else!- the first man ordered.***

- *Я ищу Жюля Ля Рокка.*

- *Так ищи его в другом месте.*

б) содержание того, что не следует делать. Например:

***That's enough people in the bank.***

*Больше в банк никого не впускать!*

Приказ является разновидностью требования. Основной целью приказа является его выполнение со стороны адресата. Когда говорящий отдаёт приказы, желая того, или нет он

- а) предотвращает что-нибудь;
- б) препятствует кому-нибудь или чему-нибудь;
- в) запрещает какое-нибудь действие.

Речевой акт приказа может осуществляться в следующих речевых ситуациях: канонической и неканонической. Если говорящий и адресат находятся в непосредственном речевом контакте в момент речи в одном месте – это каноническая (первичная) ситуация. Для неё характерным координатом является «Я –ты – здесь – сейчас». Неканонической является ситуация с так называемым «отодвинутым фактором адресата», например, письма (13). Приказы имеют широкое применение в официальной деловой корреспонденции.

По характеру общения «приказ» носит в основном официальный характер, важным элементом которого является должностной статус участников: начальник – подчиненный, командир – солдат. Типичными для приказа считаются асимметричные (неравноправные) отношения коммуникантов.

### **Речевой акт запрещения**

Запрещение – вид прямого побуждения, по сути своей разновидность требования. Запрещение – это требование не допустить реальных или возможных действий побуждаемого (17). Иллокутивной функцией речевого акта запрета является: Я не хочу, чтобы ты перешёл установленные границы, переход которых может закончиться не твою пользу. Запрещение есть ограничение. Основной целью говорящего является заставить адресата задуматься, прежде чем он что-то сделает.

Обычно запрещают тогда, когда 1) не хотят позволить кому-то что-нибудь сделать, или 2) признав общественно вредным, не нужным, не допустить к применению (to prohibit smoking, gambling).

Запрещение включает в себе следующее:

- а) содержание того, что запрещают;
- б) причину запрещения (иногда);
- в) содержание того, что ожидает того, кто нарушит запрет.

Например:

***Keep you fingers out of the till. If I ever find you didn't, you'll wish you'd stolen from the bank again, not me.***

*Руки держи подальше от кассы! Если я узнаю, что ты что-либо украл то, что ты получил за воровство в банке, будет конфеткой по сравнению с тем, что ты получишь от меня!*

Когда люди запрещают они желая того или нет

- а) ограничивают чем-нибудь кого-нибудь
- б) предотвращают что-то
- в) отвергают что-то
- г) отказывают кому-нибудь в чем-то
- д) препятствуют чему-нибудь
- е) мешают кому-нибудь или чему-нибудь

Речевой акт запрета носит в большей степени асимметричный характер отношений. Знание о действии запрета не является условием его соблюдения. Запреты существуют, чтобы их обходить. Запреты могут выражаться как вербальными, так и невербальными способами – таблички дорожные знаки, например:

*Keep off the grass!* – По газонам не ходить!

*No parking!* – Парковка запрещена!

*No dogs allowed!* – Вход с собаками воспрещён!

### **Речевой акт разрешения**

Основными условиями осуществления речевого акта разрешения являются предварительная просьба или требование дать возможность чему-то свершиться. Иллокутивной функцией речевого акта запрета является: Я не против того, чтобы позволить тебе то, что потеряло свой отрицательный характер. Обычно то, что просят или требуют, находится под запретом по следующим причинам:

- а) когда не хотят позволить кому-то что-нибудь сделать;
- б) признав что-либо общественно вредным, незаконным и т.д.

Как правило, тот, кто просит или требует, обращается к тому, кто обладает властью, правом вынесения решения, что является важным признаком. Тем самым, речевой акт разрешения имеет больше ассиметричный характер отношений. Иногда неравноправный характер общения вызван временным преимуществом одного из коммуникантов. В английском языке есть ряд глаголов, которые имеют общее значение – дать разрешение кому-нибудь, не воспрепятствовать чему-нибудь. Хотя эти глаголы имеют схожие значения, у них имеются некоторые отличительные черты.

*To allow* подразумевает наличие власти для того, чтобы запретить или предотвратить что-то, поэтому, соглашаясь адресат употребляет глагол *to allow*. Этот глагол используется в менее официальной обстановке, когда речь идёт о менее важных вопросах или незначительных делах:

*Now I'm sorry to say that you two have interfered with my plans – a thing I never allow.*

**To permit** означает – дать охотное согласие; спокойно с чем-то согласиться; согласиться без восторга. Может означать официальное разрешение или передачу законного права. Употребляется в более официальной обстановке, когда речь идёт о более формальных делах:

***Permit me to introduce my brother to you.***

*Позвольте мне представить вам моего брата.*

**To allow** и **to permit** в большей части взаимозаменяют друг друга в разговорной речи.

**To let** – подразумевает неудачную попытку чему-то помешать либо из-за отсутствия в наличии власти, либо из-за пренебрежения, неосмотрительности или безразличия. Используется в большей мере в неофициальной ситуации:

***Are you going to let him insult you like that?***

***David, let me help you. I can't do anything for you if you won't let me.***

Речевой акт разрешения подразумевает, что кто-то говорит “да”, это значит он думает также как другой человек, а именно он соглашается. Как правило, согласие предшествует речевому акту разрешения. Иногда выражение согласия является достаточным. Тем самым, само разрешение реализовалось в согласии. Разрешение может подразумевать или нет предыдущее разногласие в ходе дискуссии, переговоров или чьих-то попыток кого-то убедить:

***I agree that your plan is better.***

Иногда, выражение согласия сопряжено с желанием или чувствами и очень часто показывает склонность к уступке того, что просят, требуют или чего желают:

***Lady Astwell, if you sincerely believe that Leversen is innocent and that your suspicions of the secretary are well-founded, you will give your consent to a little experiment?***

*Леди Аствел, если вы искренне верите, что Леверсен невиновен и что ваши подозрения относительно секретаря очень сильны, вы разрешите провести небольшой эксперимент?*

Когда кто-то соглашается с тем, что что-то является истинным, подлинным, правильным или убедительным он **признаёт** или **допускает**, прежде чем разрешить.

Когда говорящий обращается за разрешением к адресату, адресат иногда ярко выражает своё нежелание уступить. Чтобы добиться от него разрешения говорящему необходимо предоставить факты:

***Dammit! – What you're asking is ridiculous. You want me to take an arbitrary action without substantial reason. ...but is SuNatCo in real trouble? And are you sure? ... Mitch ? Sell. Every share.***

*Черт возьми! То, что вы просите – невозможно! Вы хотите, чтобы я предпринял волевые действия без достаточных оснований! Но кто вам сказал, что «Сунатко» на краю пропасти? Вы уверены? ... Митч? Продавай! Всё!*

Разрешение, которое выражается в форме санкции, официальное одобрение каких-нибудь действий, является следствием принятия какого-нибудь факта теми, кто наделён особыми полномочиями.

### **Речевой акт требования**

Требование – вид прямого побуждения. Это воздействие на сознание адресата с целью вызвать, стимулировать или затормозить отдельные виды его деятельности (20). Требование – это выраженная в решительной, категорической форме просьба о том, что должно быть выполнено и на что есть право говорящего.

Иллокутивной целью требования является: Я хочу, чтобы ты сделал то, что я тебя прошу, так как я имею на это право. В английском языке требование репрезентируется следующими глаголами: ***to demand, to ask, to require, to request, to claim.***

To demand – ask for boldly, as if one has a right: not modest; having no feeling of shame: ***I demand a trial.***

To ask - is more informal than request: ***I ask obedience of you.***

To request – is more formal than ask and more polite than demand: ***Visitors are requested not to touch the exhibits.***

To require - ask for; insist upon as a right or by authority: ***I require his attendance by law.***

To claim – say that a thing belongs to one or that one ought to have it; a demand for something that one thinks one has a right to; right to demand: ***I claim the right of free speech.***

Требование бывает

а) непосредственным – прямым (приказ, запрет);

б) косвенным (совет, просьба, намек, условие);

в) опосредованным выражается через актив (инициативную группу) и общественное мнение.

Требование больше подчеркивает общественную необходимость реализации действия. Оно больше обращено к сознанию, чем к воле. Например: ***Let me finish! And now I'm telling you to cease and desist.***

*Нет уж, позвольте мне закончить! Я требую, чтобы вы прекратили свои интриги и не совались в эти дела.*

Требование также может применяется тогда, когда побуждаемый не выполняет какое-нибудь действие или выполняет его не так, как надо.

Говорящий требует, будучи убежденным, в своем праве на то, чтобы его просьба была удовлетворена: ожидает проявления каких-нибудь действий со стороны адресата. Основными условиями для появления речевого акта требования является:

- а) неудовлетворенность вызванная каким-то действием со стороны адресата;
- б) неудовлетворенность каким-нибудь положением;
- в) несоответствие и, тем самым, поиск оптимального варианта.

Речевая ситуация речевого акта требования может быть канонической, так и неканонической. Участники речевого акта, в зависимости от своего статуса, могут находиться между собой как в симметричных, так и в асимметричных отношениях.

### **Речевой акт инструкции**

Инструкция (от латинского *instructio* - наставление) – это руководство, указания, подробное наставление, свод правил для выполнения чего-либо. Инструкция является наиболее распространенным видом директивных актов, который получает письменное оформление в виде текста, имеющего специфические особенности. Цель инструкции - снабдить получателя алгоритмом действий, целесообразных при осуществлении определенной деятельности, что, в свою очередь, базируется на пресуппозиции, что адресат не может эффективно выполнить каузируемое действие, не будучи информирован о ходе его действий. Задача инструкции донести коммуникативное задание – сообщение сведений и предписание действий до реципиента полно и недвусмысленно. Адресат сам прибегает к помощи инструкции, когда приступает к выполнению действий. Вместе с тем свобода адресата в принятии решения о выполнении/невыполнении каузируемых действий детерминирована соображениями практической целесообразности. Порядок осуществления ряда последовательных действий может регулироваться самой последовательностью их выполнения либо числовой нумерацией. Синтаксис инструкций отличается простотой и ясностью с преимущественным использованием двух типов предложений - императивных и простых повествовательных предложений. Обилие прямых форм побуждения составляет прагматическую особенность РА инструкции. Другими словами, инструкция выступает в социальной роли реактивного совета.

#### ***Suspect Packages***

***If you see an unattended package or bag***

***1. Alert our staff or a Police Officer***

***2. Do not ignore it***

***3. Do not touch it***

***If you have any information on terrorists activities call 0800 789 321 The 24 hour hot line.***

Этот ДРА представляет собой инструкцию: прескриптор дает четкие

указания что делать, если граждане видят подозрительные пакеты. Приоритетность позиции предъявителя сообщения основана на знаниях в этой области. Такого рода инструкция базируется на прагматической пресуппозиции о том, что адресат (граждане) заинтересован в получении этих знаний. И цель прескриптора снабдить адресата указаниями о ходе выполнения действий. Обязательность выполнения инструкции определяется соображениями целесообразности, ибо невыполнение инструкции может привести к непоправимым последствиям, то есть адресат будет косвенно "наказан".

### ***Fire action***

***1. Break glass of nearest fire alarm point***

***2. Leave the building by the nearest exit door.***

***Do not re-enter the building.***

***Obey the instructions of Hospital Staff or Fire Brigade***

***3. Staff. Telephone 444 to inform hospital Switchboard of location. Attack the fire with equipment provided if it is safe to do so.***

Огромный знак-инструкция около противопожарных предметов, дающий указания в случае пожара. Здесь прескриптором является инженер по технике безопасности, который определяет оптимальную модель поведения с целью лучшей организации поведения людей в случае пожара в здании.

## **1.3.2. РЕКВЕСТИВЫ**

### **Речевые акты просьбы – упрашивания – мольбы**

Просьба отражает зависимость побуждающего от воли побуждаемого (14).

Иллокутивными функциями речевого акта просьбы являются «Я хочу, чтобы ты сделал так, как я тебя прошу»; «Я хочу, чтобы ты позволил мне сделать то, что я хочу сделать так, как это в твоей власти»; «Я хочу, чтобы ты дал мне то, что у тебя есть».

Психологическое состояние которое выражает речевой акт просьбы есть желание. Просьба заключает в себе следующее:

а) содержание того, о чём просят;

б) характер и степень воздейственной силы побуждения.

Просьба это обращением к кому-нибудь. В английском языке просьба выражается при помощи различных единиц речевого этикета:

*Please + Imperative form, Will you (open the window),*

*Will you please (open the window )*

*Would you ...?*

*Would you please ...?*

*Would you kindly ...?*

*Could you ...*

*Could you do me a favor*

*May I ask you to ...?*

*Would you mind (do you mind) + gerund.*

Просьба не делать чего-либо выражается при помощи: *Don't – Не надо, Please don't – Пожалуйста не надо*, т.д.

В случае несоответствия между семантическим и прагматическим содержанием, речевой акт просьбы является косвенным выражением просьбы. Просьба дать нечто может в определённых условиях имплицироваться констатацией желаяния это иметь – *I feel thirsty – Я хочу пить*. Дж. Серль определял косвенный речевой акт как «предложения, которые на первый взгляд означают одно, а при их восприятии интерпретируются так, будто они обозначают нечто другое» (15). Если же есть соответствие семантического значения и иллокутивной функции речевого акта просьбы, то это прямой речевой акт. Например, *I beg your pardon. – Прошу прощения*. Номинализация *Просьба...*, в сочетании с инфинитивом звучит достаточно официально и часто понимается как требование, например:

***The society asks obedience of its members.***

*Общество просит/требует от своих членов подчинения.*

***Visitors are requested not to touch the exhibits.***

*Просьба не прикасаться к экспонатам.*

В случае неоднократности выражения речевого акта просьбы, имеющий более настойчивый характер, речевой акт просьбы превращается в речевой акт «упрашивания».

Само по себе упрашивание не может произойти, необходимо создать условия, при которых оно может называться речевым актом упрашивания. Упрашивание носит более настойчивый характер, нежели просьба. Упрашивание начинается в просьбе. Без неё, оно не может состояться. Речевой акт упрашивания может перерасти в речевой акт мольбы. Мольба маркирует более настоятельную просьбу. Речевой акт мольбы осуществляется тогда, когда что-то находится на грани чего-то, что может вызвать тяжелые последствия; когда чья-то судьба находится в чьих-то руках; когда кто-то умоляет кого-то дать ему то, что есть у того, кого он просит. Например:

***“It ain't steam I need. It's a short snort. Just one, son.” – Danny pleaded. “I swear that's all. You wouldn't deny an old man that small favor”.***

*Э,э, не парная мне нужна. Мне бы хлебнуть. Совсем немножко, сынок. Клянусь, на этом я и завяжу! Ну ведь ты не откажешь старому человеку в небольшом одождении?*

***No! Oh, God, no! Please! I'll ... No! No! I'll talk! I will! I will...***

*Нет! О боже, нет, нет ... Я прошу вас, не надо! Нет, нет! Я расскажу! Я всё...*

Иллокутивная функция речевого акта мольбы эксплицируется только перформативным глаголом – *to pray*, например:

***I pray you to think again.***

*Я умоляю тебя подумай ещё раз.*

В английском языке есть также глаголы которые только называют само действие мольбы - *to entreat, to plead, to implore, to beseech*. Поэтому, в основном, речевой акт мольбы имеет неперформативное выражение, например:

***Look! – Miles pleaded. – You know what happened, and i appreciate your stopping the click the way you did. But I can't pay now. I want to, but I can't. Please give me time.***

*Послушайте! Вы ведь знаете, что со мной произошло. Я вам очень благодарен за то, что вы остановили часы, пока я срок трубил. Но я не могу вам заплатить сейчас. Я бы очень хотел, поверьте. Дайте мне ещё время.*

При речевом акте мольбы один коммуникант стоит выше по статусу другого. Характер общения в данном речевом акте асимметричный.

### **Речевой акт приглашения**

Иллокутивная функция речевого акта приглашения является: Я хочу, чтобы ты принял во внимание то, что я тебе говорю и затем принял решение. Приглашение – является первым шагом к сотрудничеству двух сторон. Произнося речевой акт приглашения, говорящий не программирует действие адресата и его реакцию, а принимает любую реакцию как должное.

Следует помнить, что приглашение – это информативный речевой акт. В ходе этого, в приглашении происходит представление собеседнику тех или иных событий или явлений. При речевом акте приглашения по коммуникативному статусу говорящий равен адресату. Перформатив *приглашаю* может присутствовать эксплицитно, а может – имплицитно. Эксплицитное выражение перформативного глагола, равного действию, придаёт иллокутивному акту большую значимость, официальность и весомость. Речевой акт приглашения направлен на настоящее и будущее. Заинтересованность адресата в интенции говорящего может выразиться реализацией различных иллокутивных актов: вопрос, несогласие, согласие.

Речевой акт приглашения встречается в разных сферах общения. В разговорно-бытовой сфере РА приглашения наиболее частотны. В официально-деловой сфере используются клишированные выражения.

Кроме фраз со словом *to invite*:

*May I invite you to ... - Разрешите пригласить Вас в (на) ...*

*What about ...? How about ...? – Как на счет того, чтобы ...?*

*What do you say to ...? – Как Вы смотрите на то, чтобы ...?*

*What you care (like) to ...? – Не хотели бы вы ...?*

*Let's...- Давайте ... .*

в англоязычных странах, приглашая в гости, часто ограничиваются такими неопределенными фразами, как *Come back and see us soon.* – *Приезжайте поскорее; Drop in any time.* – *Заходите (заезжайте) в любое время.* Их следует понимать буквально, особенно если речь идет о жителях больших городов. У американцев, за исключением близких родственников и друзей, не принято приходить в гости без предварительного звонка. Поэтому в любых случаях до нанесения самого визита необходимо сообщить письменно или позвонить по телефону, удостоверившись, что приглашение остается в силе. Приглашение в письменной форме на какое-либо официальное торжество обычно могут заканчиваться буквами *RSVP.* Это сокращение означает «*Пожалуйста, ответьте*». При получении приглашения вы должны как можно быстрее ответить, принимаете ли вы приглашение. Обычно подтверждение о получении приглашения сообщаются по телефону, но иногда направляются в письменной форме.

### 1.3.3. СУГГЕСТИВЫ

#### Речевой акт предупреждения

Иллокутивная направленность речевых актов предупреждения состоит в том, что они представляют собой попытки со стороны говорящего заранее известить о возможной в будущем проблеме, которая может иметь элемент нежелательности и опасности в своём появлении. Человек, который предупреждает, выражает пожелание, чтобы адресат не сделал следующее действие. Направление приспособления – «реальность – слова». Речевой акт предупреждения выражает различные психологические состояния - тревоги, беспокойства, озабоченности. Глаголы, обозначающие акты предупреждения в английском языке – *to anticipate, to forestall; to avert, to prevent; to alert, to advise, to forewarn, to warn, to caution, to notify, to inform.* Эти глаголы делятся на отдельные семантические инвариантные группы значения предупреждения:

1) **имеют значение опережения** - *to see what is likely to happen and taken action in order to be ready.*

В английском языке данный семантический инвариант основного значения репрезентируется следующими глаголами - *to anticipate, to forestall:*

*We had anticipated that the enemy would try to cross the river and had destroyed the bridge.*

2) **имеют значение предотвращения** - *to stop something unpleasant from happening.*

В английском языке данный семантический инвариант основного значения репрезентируется следующими глаголами - *to avert, to prevent:*

*What can we do to prevent this disease spreading?*

*An accident was only averted by her quick thinking.*

3) имеют значение предостережения - to tell someone of something dangerous and unpleasant.

В английском языке данный семантический инвариант основного значения репрезентируется следующими глаголами - *to alert, to forewarn*:

*We had been forewarned about his terrible temper.*

*We must alert young people to the danger of smoking.*

4) представляют основное значение предупреждения – to tell somebody to be careful or aware of something, often dangerous or unpleasant, that exists or might happen, so they can try to prevent or avoid it.

В английском языке данный семантический инвариант основного значения репрезентируется следующими глаголами - *to warn, to caution, to advise, to notify, to inform*:

*Lawyers advised against signing the contract.*

*I must caution you that anything you say may be used against you.*

*I warn you it's going to be very cold.*

*I warned her not to go near the dog but she ignored me.*

Речевой акт предупреждения может указывать на иллокутивную направленность в сочетании с некоторым другим свойством, выражающим признак «хорошо» или «плохо» в первичной иллокутивной цели. Например:

*I'm not saying you should do the same Alex. That's for you to decide. But I'm warning you that what Roscoe's doing can be effective. He has a persuasive way which is a hook that some may swallow.*

*Я, понятно, не рекомендую вам делать то же самое, Алекс, хотя вам видней. Однако я решил предупредить вас о кознях Роско. У него умелый подход к простакам, и это поможет ему поймать кое-кого на удочку.*

Только семантика третьей и четвёртой инвариантных групп значения предупреждения допускает их участие в самом речевом акте в отличие от первой и второй инвариантных групп, которые лишь называют действие.

Предупреждение может выступать в разных случаях с разной иллокутивной целью. Например, предупреждение может обладать синтаксисом директива (предложения этого вида имеют следующую структуру: «Я глагол тебе + глагол») и репрезентатива (структура таких предложений имеет вид: «Я глагол (что) + предложение») (18): *“I warn you, don't touch my wife!”* – *“Предупреждаю, не трогай мою жену!”* (директив), *“I warn you, a moment more, and the bull will rush”* – *“Предупреждаю, что бык вот-вот бросится”* (репрезентатив). Соответственно, предупреждение может быть как сообщением о

том, что нечто имеет место (обладающее релевантностью для интересов адресата), так и сообщением о том, что адресат должен нечто сделать (потому что это лежит или не лежит в его интересах). Речевой акт предупреждения может совмещать, а может и не совмещать обе функции.

Предупреждение используется как при равноправных, так и при неравноправных отношениях. В первом случае, речевой акт предупреждения может выступать в качестве совета и рекомендации. Например:

***Some questions ain't smart. A guy asks too many, people start wondering. He might get hurt. He might get hurt bad.***

*Знаешь, кое-какие вопросы задавать ни к чему... Парень начинает много спрашивать – люди начинают думать: а зачем он спрашивает? Так ведь и нарваться можно. И будет очень – очень больно.*

Во втором случае, предупреждение может выступать в качестве угрозы, запрета, извещения и уведомления. Например:

***You don't know where you've bin, so you can't bring nobody back. But if you blab, tell anybody, we'll find you wherever you are and kill your kid. Understand?***

*Ты не знаешь, где была, поэтому завалить не сможешь. Но знай: если ты проболтаешься, если ты скажешь кому-нибудь хоть слово, мы отыщем тебя и убьём твою дочь. Поняла?*

Для выражения побудительной модальности используются не только императивные, но и неимперативные по форме предложения: повествовательные предложения.

Использование повествовательных по форме предложений в функции выражения побуждения к действию обусловлено, рядом факторов:

- 1) они должны иметь временную отнесённость к настоящему или будущему времени;
- 2) побудительный смысл;
- 3) адресованность 2-му лицу (не всегда).

Например:

***French warned, "The press will try to contact all of you individually. If you want our story to stay consistent, refer every caller to me, and caution your staffs to do the same."***

*Френч предупредил, «Пресса будет пытаться найти каждого из вас по отдельности. Если вы хотите чтобы мы не проврались, всех, кто бы вам ни звонил, направляйте ко мне, и не забудьте предупредить ваших сотрудников.»*

Коммуникативная цель и модальность побудительных предложений совпадают. При побуждении к действию говорящий указывает на необходимость или целесообразность исполнения действия и выражает своё отношение к его осуществлению. Например:

*I advise the board that if it ratifies the Supranational loan with all its ramifications, we'll regret it. That's all.*

*Я считаю своим долгом предупредить Совет, что если он ратифицирует сделку с «Супранэйшнл» на таких условиях мы об этом пожалеем. У меня всё.*

Особую группу составляют имплицитно-побудительные высказывания (представляют собой нетипичные побудительные предложения), побудительный смысл которых строго обусловлен определёнными ситуативными условиями.

Следует отметить, что каждое имплицитно-побудительное высказывание связано с побудительным инвариантом через свою семантику.

Имплицитно-побудительные высказывания рассчитаны на ограниченное число посвящённых и на определённые ситуации. В результате возникает большой риск взаимного непонимания: они не содержат точных указаний на то, какое конкретное действие ожидают от адресата (19).

Однако, некоторые имплицитно-побудительные высказывания, обладают недвусмысленной императивностью. Например:

*The New York stock market has already been open fifty minutes. We've lost that much time, we're losing more. – Alex warned.*

*Нью-Йоркская фондовая биржа открыта уже 50 минут. Мы потеряли так много времени, и теряем ещё больше.*

Таким образом, в речевых актах предупреждения для выражения побудительной модальности используются не только императивные, но и неимперативные по форме предложения. Коммуникативная цель и модальность, при реализации речевого акта предупреждения совпадают. При осуществлении речевого акта предупреждения широко используются имплицитно-побудительные высказывания, которые, представляют собой нетипичные побудительные предложения.

### **Речевой акт предостережения**

Целью речевого акта предостережения является то, что говорящий заранее предостерегает слушающего от чего-нибудь, используя при этом предостерегающие слова.

Причиной предостережения является какое-то событие, которое заставило человека сделать определенные выводы о том, что это событие имеет негативный элемент, который может проявиться в будущем. Причем оно может носить нежелательный характер для адресата. Последний, в свою очередь, должен быть бдительным, например:

***After today? You and I won't meet again directly. It's too dangerous; either one of us may be watched.***

*После сегодняшней нашей встречи, напрямую мы больше встречаться не будем. Слишком опасно. За кем-то из нас наверняка могут следить.*

Иллокутивная направленность речевых актов предостережения состоит в том, что они представляют собой попытки со стороны говорящего добиться того, чтобы слушающий принял во внимание факт, который несёт в себе нежелательный характер его дальнейшего хода. Предостережение имеет свойство подобное предупреждению. Человек, который предостерегает, выражает состояние его некоторой тревоги тем, чем оно вызвано. Направление приспособления – «реальность – слова», выражаемое психологическое состояние – тревоги. Глаголы, обозначающие акты предупреждения в английском языке – *to warn, to caution, to alert*.

### **Речевые акта совета – рекомендации**

Иллокутивная функция речевого акта совета является: Я хочу, чтобы выслушал меня и то, что я тебе говорю принял во внимание, так как оно может тебе пригодиться в будущем. Рекомендация имеет ту же функцию, но для её ситуации характерен отодвинутый фактор адресата, например письма.

Совет обычно даёт тот человек, который знает как лучше будет поступить в данном случае, или он думает, что так будет лучше поступить, потому что либо он уже сталкивался с этим, либо ему так кажется.

Для речевого акта совета характерными координатами является «Я – ты – здесь - сейчас», т.е. речевая ситуация для речевого акта совета каноническая. Для речевого акта рекомендации характерными координатами является «Я – ты – здесь – не сейчас», т.е. речевая ситуация для речевого акта рекомендации является неканоническая. По характеру общения совет носит в основном неофициальный характер, для рекомендации наоборот. Важным элементом неофициального общения является дружеское, приятельское общение. Участники такого общения находятся в равноправных отношениях. Фамильярный характер общения, присущий для неофициальной коммуникации, скорее подразумевает асимметрию в статусе коммуникантов при внешнем равноправии.

Кроме фраз со словом *to advise* используются и другие выражения:

*I advise you not to ...*

*Why don't you ...?*

*If I were you I would't ...*

*If I were you I'd ...*

*(I think) you should ...*

*(I think) you'd better ...*

*I advise you to ...*

*You must ...*

*I don't think you should ...*

*You'd better not ...*

*Don't ...*

*You mustn't ...*

Значение слова *advise* характерно для бизнеса и политики, а также для официально-бюрократического словоупотребления: *President Carter advised his Cabinet that he expected to resolve the remaining disarmament differences personally with Soviet leader Leonid Brezhnev.* В единственном числе надо говорить *advise*. Во множественном – *recommendations, suggestions* и опять-таки *advise*

Таким образом, дифференциация директивных речевых актов в английском языке требует учёта прагматических характеристик. Одни речевые акты побуждения, представляют собой прямые виды воздействия на побуждаемого: приказ, угроза, запрещение, требование, инструкция. Другие, являются косвенными видами воздействия на адресата: просьба, упрашивание, мольба, предупреждение, предостережение, разрешение, совет, рекомендация, приглашение, предложение.

Определённые речевые акты имеют свойство перерастать в другие речевые акты, чьё продуцирование невозможно без первых. Подобные трансформации зависят от степени интенсивности употребления речевого акта говорящим.

При анализе речевых актов побуждения обнаруживаются различия некоторых, близких по значению вариантов побуждения в их функционировании.

Иллокутивные цели директивных речевых актов можно разложить на элементарные семантические компоненты, например, иллокутивная цель речевого акта приказа можно представить следующим образом: Я хочу, чтобы ты сделал то, что я тебе говорю.

Некоторые директивные речевые акты могут в некоторых случаях нести признаки нескольких типов речевых актов.

Часть глаголов указывают на иллокутивную направленность в сочетании с некоторым другим свойством, например, “to prohibit” – «запрещать», “to permit” – «разрешать», - подобные глаголы добавляют признак «хорошо» или «плохо» к первичной иллокутивной цели.

Некоторые глаголы могут выступать в разных случаях с разной иллокутивной целью. Например, предупреждение может обладать синтаксисом директива и репрезентатива: “I warn you, don't touch my wife!” – “Предупреждаю, не трогай мою жену!” (директив), “I warn you, a moment more, and the bull will rush” – “Предупреждаю, что бык вот-вот бросится” (репрезентатив). Подобные глаголы могут совмещать, а могут не совмещать обе функции.

Кроме эксплицитно выраженных директивных высказываний, существуют

ещё и имплицитно выраженные, побудительный смысл которых строго обусловлен определёнными ситуативными условиями. Каждое такое имплицитно - побудительное высказывание связано с побудительным инвариантом через свою семантику. Некоторые из них обладают недвусмысленной императивностью.

Наличие у речевого акта одноимённого глагола не означает, что иллокутивная функция речевого акта имеет выражение в перформативном глаголе. Это вызвано тем, что семантика глагола не допускает перформативного употребления.

## **Глава II. АНГЛИЙСКИЕ ПУБЛИЧНЫЕ ДИРЕКТИВЫ**

### **§ 2.1. АНАЛИЗ АНГЛИЙСКИХ ПУБЛИЧНЫХ ДИРЕКТИВОВ**

Для анализа практического материала следует вспомнить доказываемый нами тезис о том, что способы лингвистического оформления публичных директивов зависят как от их содержания и условий предъявления, так и от того, насколько институты власти страны уважают не только юридические, но и этические права своих сограждан, насколько четко они осознают необходимость бережного отношения к их личному достоинству. Таким образом, мы постараемся показать, что вербальная форма публичных директивов в большей степени отражает степень правосознания общества на всех ступенях социальной иерархии, хотя и варьируется в зависимости от этических факторов. Поэтому ниже будет показано, как различные объявления, дорожные знаки, таблички, которые можно встретить в дороге, транспорте, больницах и проч., учитывают принцип вежливости и, следовательно, реагируют на требование граждан уважать их достоинство.

Однако прежде чем перейти к анализу материала, представленного в виде

тематических блоков под названиями: *road* (дорога), *transport* (транспорт), *disabled people* (люди-инвалиды), *hospital* (больница), *animals* (животные), *tidiness* (порядок), следует охарактеризовать некоторые аспекты коммуникативной ситуации, возникающей в процессе контакта между отправителем и получателем директивного сообщения. Отправителем здесь выступает прескриптор - облеченный властью субъект воли, который опирается на признаваемое обществом право издавать распоряжения, обязательные для исполнения. Тем самым прескриптор оказывается выше в социальной иерархии. Получатель или адресат выступает как индивидуальный, но анонимный член общества, стоящий ниже в иерархии, однако имеющий ряд признаваемых прескриптором прав, в том числе и этических, включающих соблюдение традиционных форм вежливости.

Особенностью описываемой ситуации является и способ предъявления директива, то есть "канал связи": адресат воспринимает текст в условиях, когда "все денотаты ... и их связи даны индивиду наряду с текстом также и в чувственном опыте". Это обстоятельство, а также необходимость мгновенной реакции на директив требует максимальной краткости текста. Следовательно, от таких текстов закономерно ожидать соблюдение максимы Грайса: "Говори все, что необходимо, но ничего сверх того". Соблюдение же принципов вежливости, влекущее за собой добавочную информацию, приводит к нарушению максимы количества и тем самым маскирует этикетную часть сообщения (21).

Особенно важным для наших целей является "упаковочный" аспект директивов. В анализируемом материале имеются различные грамматические модели и лексические средства, используемые для оформления прескриптивных текстов. Эта вариативность позволяет выразить директивный смысл с разной степенью категоричности или, напротив, придать ему более интимную, неофициальную тональность. Употребление этикетных формул, обоснований, упоминание о санкциях за нарушение предписаний дополняют арсенал средств, обеспечивающих возможность либо усилить директивный эффект, либо сделать его минимально болезненным для адресата.

Теперь, рассмотрим публичные директивы, которые имеют широкое применение в Великобритании. Для анализа представлены отдельные тематические блоки:

### § 2.1.1. ROAD - ДОРОГА

Дорожные знаки представляют самую большую группу британских публичных директивов. Видимо, с этой сферой чаще всего людям приходится сталкиваться в жизни. Отправителями подобных директивов, здесь выступают дорожные комитеты, дорожные ремонтно-строительные управления, иногда жители, а адресатами - водители и пешеходы. Для выражения своего волеизъявления, направленного на каузацию деятельности адресата, говорящий в основном использует следующие прагматические типы директивов: запреты, требования, предупреждения и редко просьбы. Данные типы могут иметь различную форму выражения. Преобладают прямые формы: глагольные и

именные императивные предложения. Это говорит о том, что предъявитель сообщения предпочитает категоричную форму выражения своей коммуникативной интенции, связанную с высоким риском жизни на дороге, где все должно жестко регулироваться. Эта группа насчитывает большое количество прескриптивов:

В зависимости от стратегии, которую выбирает говорящий, произведя оценку ситуации, дорожные директивы можно проанализировать следующим образом:

**I.** В этой группе ДРА имеют прямую форму выражения и представлены глагольными и именными императивными предложениями (ИП). Эти конструкции являются наиболее экономичными, краткими способами выражения таких прескриптивных ДРА, иллюкутивная цель которых будет понята слушающим и побуждаемое действие будет выполнено им, то есть все условия успешности осуществлены. По этой причине в данных прескриптивах отсутствует вежливость. Целью, здесь является точная передача слушателю информацию о том, как ему действовать в данном окружении.

В этом случае прескриптор выражает ДРА прямо, кратко, без двусмысленности, следуя максимам кооперации Грайса: высказывание предстает настолько информативным, насколько этого требует цель запретить совершение данного действия (максима количества), прескриптор говорит о своем намерении правдиво (максима качества), говорит ясно только о том, что имеет отношение к делу (максима релевантности и манеры). Между отправителем сообщения и получателем установлена далекая дистанция. Эта неканоническая ситуация, с так называемым «отодвинутым фактором адресата». Для неё характерным координатом является «Я – ты – не здесь – не сейчас».

***Stay in Lane.*** Lane - одна из размеченных параллельных полос магистрали, предназначенных для транспорта с разной скоростью движения. Поэтому чтобы избежать аварий прескриптор в лице автоинспекции категорично просит водителей придерживаться своей полосы.

***Kill your speed.*** Этот знак появился на дорогах Великобритании совсем недавно. Обычно встречается вариант Reduce your speed. Директив kill your speed привлекателен с точки зрения стилистики: он представляет собой оксюморон - стилистический прием, посредством которого предмету речи приписывается признак, противоречащий природе определяемого. Это - столкновение слов, имеющих определительную, предикативную или обстоятельственную связь друг с другом, но логически не совместимы (например, kill and speed). Здесь имеется в виду kill your speed rather than a pedestrian.

***Loads for Escort wait here.*** Знак, часто встречающийся на магистралях, предназначен для грузового транспорта. Полиция, выступающая в качестве прескриптора, категорично просит, даже приказывает грузовому транспорту

остановиться, чтобы быть сопровождаемым ей через перенаселенные районы. Словосочетание *Loads for Escort* служит обращением и стоит в первоначальной позиции, что в какой-то степени смягчает категоричность высказывания.

***By-pass us now.*** Жители одной из британских деревень вывесили этот весьма категоричный знак на обочине дороги в качестве протеста против строительства очередной дороги через их поселение. Причиной этому послужило перегруженность уличного движения и загрязнение воздуха. Таким образом, роль прескриптора выполняют здесь жители деревни и ее администрация, обращая свой приказ на вполне понятных основаниях к строительным организациям и водителям - адресату.

***Slow down - children crossing.*** "Замедли ход - переход для детей". Такой знак часто можно увидеть около школ и игровых площадок. Показательно то, что автоинспекция не просто предписывает замедлить ход, но еще и указывает причину этого, аргументируя тем, что переход именно для детей - для самых маленьких граждан, которым зачастую трудно ориентироваться на дорогах. А поэтому более бдительными в этой ситуации должны быть взрослые, взяв предосторожность на себя. К сожалению, у нас в России редко можно увидеть подобный знак.

***Yield to pedestrians.*** "Уступите дорогу пешеходам". *Yield* - глагол с широкой семантикой. Одно из его значений - это уступать, соглашаться, идти на уступку и поддаваться. А поэтому водителей здесь просят не столько буквально уступить дорогу, а сколько подождать - пойти на уступку пешеходам, многим из которых часто хочется перейти дорогу побыстрее, забывая об угрозе собственной жизни.

В нижеследующих директивах британский прескриптор выражает предупреждение категорично, без каких-либо формул вежливости, так как дело касается безопасности личной или частной собственности адресата. Поэтому вежливость будет излишней - адресат должен сам понимать, что несмотря на директивную форму выражения, заботятся именно о нем.

***Beware stray cattle.*** "Осторожно: отбившиеся от стада животные!". Очень часто коров выпускают пастись на луга без ограждений, и иногда они выходят на проезжую часть. С одной стороны, в данном предупреждении отправитель сообщения заботится о животных, с другой - уберегает автомобилистов от испуга, неприятностей или непредвиденных происшествий.

***Do not proceed when water reaches this level.*** (Consult tide-tables for safe crossing). Это один из случаев выражения запрета на продолжение действия слушающего или получателя сообщения. Здесь пропозициональное содержание выражается эксплицитно. Возможно говорящий был уже свидетелем действий

получателя сообщения до момента установления знака на этом месте. Знак располагается на дороге, проходящей вдоль берега моря, и запрещает движение, когда вода достигает определенного уровня, показанного на знаке. В противном случае машину может затопить.\_

***Tiredness can kill - take a break*** - прескрипция, выраженная в предельно явном виде, так как дело касается безопасности адресата. Лучше остановиться и отдохнуть, чтобы сохранять бдительность на дороге, а не ехать в сонном состоянии. *Tiredness can kill* - пояснение, аргументирующее совет. Оно играет роль усилителя, но не смягчает категоричность. Если говорить о стилистических приемах, то здесь имеет место *personification* - олицетворение. Свойства человека переносятся на отвлеченное понятие *tiredness* - *tiredness can kill*.\_

***Turn car off***. Надпись у легко воспламеняющихся объектов, требующая выключить машину, чтобы избежать возгорания (машины работают на искровом режиме).\_

***In case of breakdown stay with vehicle and await rescue***. В случае поломки советуют остаться с машиной и ждать аварийной бригады. Такое категоричное предписание звучит даже как-то успокаивающе и обнадеживающе ("ждите - скоро приедут").\_

***Pedestrians obey your lights***. Пешеходам категорично заявляют следовать правилам дорожного движения.

Многообразие средств выражения прохибитивного значения связано в первую очередь с тем, что запретительный смысл может быть передан единицами разных частей речи. Один из случаев - употребление отрицательного местоимения *no*, допускающее сочетания с герундием или существительным и создающим односоставную структуру типа:\_

***Risk of Forest Fire. No smoking!*** Таковую табличку можно встретить в лесу. Прескриптор лишней раз напоминает об опасности пожара.\_

***No Parking Here***. Наречием *here* подчеркивается, что именно в этом месте нельзя парковаться. Табличка, часто вывешиваемая у частных гаражей.\_

***No Hard Shoulder for 150 yards***. Прескриптор предупреждает, что на протяжении 150 ярдов невозможно пристать к обочине.\_

***No skateboarding or roller blading***. Зачастую молодым людям, катающимся на скейтах и роликах в неположенных местах, категоричный запрет уместен и очень полезен.\_

***No pedestrians, no cycles, and no horse-drawn vehicles in the tunnel.*** Только что появившийся знак у входа в новый тоннель.

***No motors or cycles on the mown verges.*** В Англии не предполагается вежливое обращение к людям, которые любят парковать машины или ставить другой транспорт вблизи ухоженных газонов.

В директивах следующей группы прескриптор руководствуется принципом вежливости, используя стратегию косвенного запрета - запрет следует из выводного знания, он имплицитен и тем самым меньше ущемляет самолюбие адресата. Ограничительная частица *only* указывает на какую-то социальную группу или организацию, которым тот или иной знак что-то разрешает. Из имплицитного знания все остальные понимают, что указанное в директиве действие им запрещено.

***Doctor parking only.*** Табличка висит около дома врача. Парковать машину в этом месте может только он и больше никто. Такое оформление директива может быть продиктовано условиями работы этого врача - частыми выездами. Поэтому быстрая и близкая от дома парковка просто необходима (место должно быть свободным).

***No through traffic or residents only.*** Здесь прескриптор выбирает интересную тактику: сначала он запрещает движение "No through traffic", а потом разрешает, но только на сей раз "движение" жителей.

***Police Patrol Vehicles only.*** Этот случай можно рассмотреть в связи с ситуацией "дефицита" времени - график работы полицейских патрульных машин скользящий, а поэтому при выезде и въезде на стоянку посторонний транспорт не должен мешать.

Нижеследующие директивы представляют интерес тем, что имеют только трансактную цель - информирование слушателя. Чем быстрее и качественнее будет проходить этот процесс, тем эффективнее будут действия получателя сообщения. В данных примерах предъявитель сообщения - автоинспекция, а получатель - водитель. Двигаясь с большой скоростью по дороге, водитель должен успеть прочитать информацию на знаке, поскольку она представляет собой текст, а не рисунок. Такая обстановка требует от знаков краткости и ясности. Принцип экономии предписывает сокращать количество времени и усилий, необходимых для кодирования и декодирования сообщения. Графические средства, обладая специфическими присущими им значениями, способствуют экономии вербальных средств в передаче смысла и отвечают требованию "максимум сигнала - в минимум времени". Принцип ясности относится к различным уровням кодирования текста и содержит две максимы: а) максимум прозрачности и б) максимум недвусмысленности. Первая максима

требует прямой и прозрачной связи между значением и фонетической формой. Максима недвусмысленности требует организовать сообщение таким образом, чтобы не возникло опасности двусмысленного понимания сообщения адресатом.

***London Orbital.*** Вокруг больших городов обычно есть кольцевая дорога. Движение по этой дороге значительно экономит время при выезде или въезде в город, так как проезд напрямую редко возможен. Данный знак встречается сотни раз, что позволяет водителю, едущему с большой скоростью, не пропустить его.

***SOS Telephone.*** Вдоль дороги через каждую милю располагаются таксофоны оранжевого цвета (оранжевый цвет выбран специально - он хорошо виден в сумерках).

***Cattle Crossing.*** Знак прикреплен к ограде на краю луга, где пасутся коровы. В этом месте скот переходит дорогу, когда его ведут доить.

***Elderly People.*** Если водитель видит такую табличку, то первое, что приходит ему на ум - пансионат или дом престарелых, около которых должна соблюдаться осторожность.

Следующую группу составляют ДРА предупреждения, которое является косвенным побуждением и имеет пропозициональное содержание, указывающее на существующую опасность или на возможные неблагоприятные последствия какого-либо действия для адресата. При помощи эллиптических и императивных предложений создается категоричность и ясность высказывания.

***Hidden dip.*** Знак на длинной неровной дороге, предупреждающий о возможных ямах.

***Warning falling rocks.*** Предупреждение на дороге, ведущей через небольшие горы.

***Ice on bridges.*** Предупреждение "Лед на мостах", намекающее водителю сбавить скорость, так как скользко.

***Spray likely when wet.*** В этом районе очень влажный климат, поэтому автоинспекция сочла нужным предупредить, что во время дождя видимость значительно ухудшается.

***Traffic Signal & Speed Cameras.*** Предупреждение водителям о том, что они приближаются к камерам, которые фотографируют номерные знаки в случае превышения скорости.

***Unmarked police cars operating on this area.*** Водителям в ненавязчивой форме сообщается, что полицейские машины, дежурящие в этом районе, специально не имеют никаких опознавательных знаков.\_

В следующих ДРА можно посмотреть, как прескриптор реагирует на изменение функционирования городских служб. Обычно он уведомляет о закрытии дороги в связи с ремонтом или объезде, а также приносит извинения за причиненные неудобства.\_

### ***Road closed***

### ***Major Road Works - Delays Possible***

***Sorry for any delay.*** Этот ПД относится к этикетным речевым ситуациям и представляет собой извинение. Этим директивом говорящий показывает, что он сожалеет о возможном совершении ДТП. Таким образом, здесь существует угроза положительному лицу говорящего - его действия могут быть негативно оценены .

II. Этот список ПД отличается использованием прескриптором отрицательной вежливости: данные директивы звучат как общепринятые нормы, выраженные номинативными предложениями. В таких ДРА запрет или разрешение переданы пассивными конструкциями, в которых запрещаемое (разрешаемое) действие выступает субъектом, а предикатом - его прямой запрет (разрешение), выраженный глаголами permit, prohibit, forbid. Говорящий интенсифицирует воздействие, "обезличивая" запрет. Подобные формы выражения ПД являются косвенными формами выражения.\_

***U-turns prohibited for 2 miles.*** Знак, запрещающий поворот. Но сообщение о том, что через две мили повороты возможны, смягчает несколько запрет.\_

***Bicycles Locked To These Railings Will Be Removed.*** Из этого ПД следует вывод: Don't lock your bicycle here or bicycle locking is prohibited. Подобные таблички прикрепляются к металлическим перилам.\_

***Management accept no liability for damage to or loss of property or injury. All persons using these facilities and carpark do so at their own risk.*** Такой ДРА можно назвать успешным, так как он отражает компоненты ситуации побуждения, проявляя заботу об адресате. Вместо того чтобы просто написать No Parking, не показывая никакой заботы об адресате, говорящий сообщает, что менеджмент не несет ответственности за потерю или порчу имущества, что все, кто в этом месте паркует машину, делает это на свой риск. Видимо, до этой таблички там висела другая, например, no parking here, но она не была

эффективной, и поэтому руководство вывесило более подробный прескриптив.

**III.** В следующих публичных директивах прослеживается позитивная вежливость. Прескриптор использует такие смягчающие стратегии, как употребление прагматического маркера *please* и стратегии сотрудничества. Люди, написавшие этот знак, призывают к сохранению порядка и безопасности в том месте, где они живут, и где приезжий может стать нарушителем. Прескриптор предсказывает негативное действие и поэтому старается исключить возможность его совершения. Жители просят ехать осторожно и медленно через их деревню или город.

*Please Drive Carefully Through Our Village*  
*Please Drive Slowly Through Our Town*  
*Please Drive Carefully - School Ahead*  
*Please Drive Carefully - Hospital Ahead*

Таким образом, в дорожных директивах преобладает стратегия, в которой говорящий выражает ДРА открыто, без компенсаций. Такие директивы являются краткими и ясными, поскольку преследуют единственную цель - транзактную (точно передать слушателю информацию о том, как действовать в данном окружении). Поэтому в них отсутствует вежливость, и степень ликоущемляющего эффекта высока. В этой ситуации прескриптор обладает властью и устанавливает далекую социально-психологическую дистанцию, не принимая во внимание нужды положительного и отрицательного лиц адресата. Категоричность таких высказываний связана с высоким риском жизни на дороге, поэтому прескриптор должен высказываться в предельно ясном виде, где вежливость будет второстепенной.

### **§ 2.1.2. TRANSPORT - ТРАНСПОРТ**

С публичными директивами в общественном транспорте гражданам приходится встречаться каждый день. В этой сфере коммунального хозяйства можно увидеть в основном прескриптивы: приказы, запрещения, инструкции, предупреждения, облеченные в прямые формы выражения: глагольные и именные императивные предложения. Второе место по частотности употребления занимают косвенные эксплицитные формы выражения: повествовательные предложения с модальными глаголами.

Проанализируем следующие директивы в соответствии с коммуникативной стратегией говорящего:

**I.** В нижеприведенных ПД говорящий совершает действие открыто (эксплицитно), без компенсирующего акта. Их форма не нарушает максимы количества, не маскирует запретительный смысл. Такие ДРА не должны наносить моральный ущерб, так как имеют в виду пользу адресата.

***Air Quality Improvement Area.*** Недавно появившийся знак в Лондоне. В столице уделяется много внимания проблеме загрязнения воздуха выхлопными газами. Поэтому любой транспорт, оставленный невыключенным в этом районе города, будет оштрафован. Прескриптор лаконично выражает свое предупреждение. \_

***Suspect Packages***

***If you see an unattended package or bag***

***1. Alert our staff or a Police Officer***

***2. Do not ignore it***

***3. Do not touch it***

***If you have any information on terrorists activities call 0800 789 321 The 24 hour hot line.***

Этот ДРА представляет собой инструкцию: прескриптор дает четкие указания что делать, если граждане видят подозрительные пакеты. Приоритетность позиции предъявителя сообщения основана на знаниях в этой области. Такого рода инструкция базируется на прагматической пресуппозиции о том, что адресат (граждане) заинтересован в получении этих знаний. И цель прескриптора снабдить адресата указаниями о ходе выполнения действий. Обязательность выполнения инструкции определяется соображениями целесообразности, ибо невыполнение инструкции может привести к непоправимым последствиям, то есть адресат будет косвенно "наказан". \_

***No smoking in any part of the railway system.*** Прескриптор категорично запрещает курение, не проявляя никакой заботы о тех, у кого курение - насущная потребность. Дело в том, что сейчас в Великобритании какое бы то ни было курение в поездах запрещено. \_

***Release of door blocking, use only in emergency!*** Прескриптор указывает на место аварийного выхода. А затем поясняет, что это можно использовать только в случае аварии. Восклицательный знак в конце предложения подчеркивает дополнение - use only in emergency! Графическое маркирование привлекает внимание читателя. Прагматическое назначение графических стилистических средств заключается в том, что пишущий, ориентируясь на читателя, при помощи графического выделения повышает вербальную действенность своего высказывания, стремится достичь взаимопонимания, что является целью коммуникации. \_

***Do not open before train stops.*** Здесь прохибитив реализуется как локализованный по отношению к другому действию. Такой запрет относится к действию, которое адресат, по мнению прескриптора, может совершить до или после другого действия ("Не делай V после того (перед тем), как P"). При этом прескриптор создает эффект присутствия. Отправитель сообщения знает, что некоторые люди стараются выскочить из поезда до полной остановки. Поэтому

чтобы избежать несчастных случаев и уберечь пассажиров от необдуманного шага, прескриптор категорично запрещает открывать двери до полной остановки.

II. Следующие ПД служат примерами использования говорящим стратегии с компенсирующим актом: применением отрицательной вежливости - сохранением свободы действий адресата. Здесь присутствуют эксплицитные косвенные формы выражения.\_

***Failure to park within marked bays or to display a valid pay and display ticket may result in the offending vehicle being clamped.*** "Неправильная парковка может привести к тому, что транспорт будет сцеплен". Прескриптор утверждает запрет как общепринятое правило и использует повествовательное предложение с модальным глаголом "may". Модальный оттенок возможности "may" служит для смягчения коммуникативного намерения говорящего.\_

Таким образом, в такой сфере коммунального хозяйства, как общественный транспорт, говорящий предпочитает выражать свои намерения открыто, то есть использует стратегию без компенсаций (**boldly, on record**). Сфера общественного транспорта функционирует по своим правилам, выполнение которых должны обеспечивать специальные организации (например, транспортные управления), выступающие в роли говорящего. Проявляя заботу о пассажирах и сохранении общественного порядка, говорящий не считает нужным облекать свои коммуникативные интенции в более вежливую форму.

### § 2.1.3. DISABLED PEOPLE – ИНВАЛИДЫ

За рубежом, в частности в Британии, людям-инвалидам оказывают больше внимания и учтивости чем у нас. Вывески, ставящие таких людей в приоритетную позицию, встречаются повсюду. В приведенных ниже ПД говорящий выбирает прескриптивы - предупреждение, запрещение, разрешение, а также реквестивы - просьбу, облекая их в прямые и косвенные формы. В зависимости от ситуации говорящий выбирает стратегию без компенсирующего акта или положительную вежливость. Присутствие таких вывесок говорит о высокой культуре жителей этой страны.

#### I. Стратегия без компенсаций.

***Lift - for disabled only.*** Знак, вывешенный на железнодорожном вокзале. Людям-инвалидам вместо эскалатора предлагается лифт. Отрицательная частица *only* помогает выделить эту группу людей как специальную, особую. Прескриптор сознательно ставит людей-инвалидов в приоритетную позицию - этот лифт только для них и больше ни для кого.

***Wheelchair Accessable Taxis.*** Табличка, обозначающая место, где можно взять такси, вмещающее инвалидную коляску.

***No Access for Wheelchairs.*** Используя этот знак, прескриптор категорично запрещает вход инвалидам в колясках исключительно из позитивных соображений - проход не подходит для колясок.

**II.** Стратегия с компенсирующим актом: говорящий выбирает положительную вежливость. ПД представлены как "общепринятое" правило: "У нас в обществе именно так и не иначе".

***People with disabilities have priority in the hire of these vehicles.*** Около ряда машин-такси. Знак сообщает о том, что люди с физическими недостатками могут нанять этот транспорт вне очереди. Этот ДРА в форме повествовательного предложения представляет собой прескриптив - разрешение. Говорящий санкционирует действие, исходя из пресуппозиции, что адресат желает его совершить. Говорящий разрешает инвалидам пользоваться этим транспортом вне очереди.

***Please be courteous to those with disabilities.*** Данный ДРА относится к реквестивным ДРА - просьбам. Табличка располагается в многоэтажном автопарке. Прескриптор просит учтиво обходиться с людьми-инвалидами за рулем, используя маркер вежливости *please*.

Вывод: в приведенных пяти директивах на стратегию без компенсаций наблюдается больше примеров. Но показательно то, что когда говорящий хочет добиться от людей учтвого отношения к инвалидам, то он выбирает стратегию позитивной вежливости.

## § 2.1.4. HOSPITAL - БОЛЬНИЦА

Знаки очень различались своими размерами, формой и цветом. Все указания, относящиеся к парковке транспорта (*parking signs*), написаны белым по голубому. Знаки, поставленные автоинспекцией (*police signs*), обозначены черным на белом. Знаки безопасности (*security signs*) - зеленые. Знаки, предупреждающие об опасности, риске (*hazard signs*), - желтые. Указатели направления (*directional signs*) написаны красным на белом. Данные директивы также делятся на определенные группы.

**I.** Эта группа представляет прямые формы выражения коммуникативной интенции. Говорящий эксплицитно выражает свои намерения по отношению к адресату - посетителям больницы, пациентам, обслуживающему персоналу. По выполняемой роли прескриптор (администрация больницы) занимает позицию выше адресата, поскольку именно адресат пользуется услугами данного заведения. Это дает ей возможность устанавливать категоричные знаки,

проявляя заботу об адресате или контроль за порядком.

***Pull Door Hard to Open.*** Говорящий проявляет заботу о посетителях - предупреждает, что дверь нужно открывать с силой. Надпись на двери.\_

***Warning – switch off heater before refuelling.*** Написано на машине скорой помощи. Предупреждение, которое можно отнести к формуле: "делай V перед тем, как..."

***Fire action***

***1. Break glass of nearest fire alarm point***

***2. Leave the building by the nearest exit door.***

***Do not re-enter the building.***

***Obey the instructions of Hospital Staff or Fire Brigade***

***3. Staff. Telephone 444 to inform hospital Switchboard of location. Attack the fire with equipment provided if it is safe to do so.***

Огромный знак-инструкция около противопожарных предметов, дающий указания в случае пожара. Инструкция является наиболее распространенным видом директивных актов, который получает письменное оформление в виде текста, имеющего специфические особенности. Цель инструкции - снабдить получателя алгоритмом действий, целесообразных при осуществлении определенной деятельности, что, в свою очередь, базируется на пресуппозиции, что адресат не может эффективно выполнить каузируемое действие, не будучи информирован о ходе его действий. Эту инструкцию можно отнести к недеонтическим. Здесь прескриптором является инженер по технике безопасности, который определяет оптимальную модель поведения с целью лучшей организации поведения людей в случае пожара в здании. Адресат сам прибегает к помощи инструкции, когда приступает к выполнению действий. Вместе с тем свобода адресата в принятии решения о выполнении/невыполнении каузируемых действий детерминирована соображениями практической целесообразности. Порядок осуществления ряда последовательных действий может регулироваться самой последовательностью их выполнения либо числовой нумерацией. Синтаксис инструкций отличается простотой и ясностью с преимущественным использованием двух типов предложений - императивных и простых повествовательных предложений. Обилие прямых форм побуждения составляет прагматическую особенность РА инструкции. Принцип вежливости не распространяется на этот тип директивов, что, очевидно, связано с тем, что к недеонтическим инструкциям адресат прибегает добровольно, в тех случаях, когда ему необходима помощь. Другими словами, инструкция выступает в социальной роли реактивного совета.\_

***Turn car off – exhaust fumes enter hospital.*** Прескриптор приказывает выключить машину, так как выхлопные газы проникают в больницу. Если говорящий пишет *turn your car off*, то он обычно пишет, зачем это надо сделать.

В данном случае пояснение следующее - *exhaust fumes enter hospital*.

***No clinical waste or sharps, No glass, No Aerosols.*** Надпись на мусорной корзине, запрещающая выкидывать острые принадлежности, стекло и аэрозоли. Прескриптор выражает заботу об обслуживающем персонале больницы.\_

***No unauthorised parking.*** "Без разрешения не парковаться". Этот ПД привлекателен тем, что содержит литоту - нарочитое преуменьшение, состоящее в употреблении антонима с отрицанием. Вместо категоричного высказывания *authorised parking only* прескриптор пишет по *unauthorised parking*, употребляя отрицательную частицу по перед словом с отрицательным префиксом. Таким образом, при помощи литоты говорящий снижает категоричность своего требования, то есть уменьшает ущемляющий эффект. Знак говорит: "Парковаться можно только тем, кому разрешено".

***Service Lift – hospital staff only.*** Надпись на лифте. Этим лифтом может пользоваться только персонал больницы. Один из принципов работы больницы заключается в том, что все должно работать четко, без перебоев. Врачи и другой персонал должны быть обеспечены всеми необходимыми для такой работы условиями.\_

***Ambulance Cars only.*** "Въезд только для машин скорой помощи".\_

***Disabled parking only. Handicapped parking only.*** Обращения к инвалидам. Смысл прескриптивов одинаковый - "Парковка исключительно для людей-инвалидов".\_

***Ambulance Cases Only.*** Табличка на внешнем дворе больницы. Этот вход только для тех людей, которых привезли на скорой (специальный вход в больницу должен быть свободным). \_

***Patient Safety Hazard.*** "Опасно для жизни". Красная табличка.\_

***Quiet hospital zone.*** Прескриптор сообщает, что здесь должна соблюдаться тишина (это предупреждение особенно важно для водителей).\_

***Deaf or slow children at play.*** Предупреждение о том, что здесь играют глухие дети.

II. Директивы этой группы ориентированы на компенсирование необходимости отрицательного лица в сохранении своего личного пространства, где говорящий использует косвенные средства выражения, относясь с уважением к адресату.

***This hospital Trust cannot accept responsibility for loss of money or damage to property unless it is handed in for safe-keeping.*** Говорящий вежливо объясняет, что не может принять ответственность за пропажу денег или порчу имущества, если они не сданы в комнату хранения. Прескриптор косвенно намекает - *hand in your money or property for safe-keeping*. Этот директив представляет своеобразный отказ - говорящий информирует о невозможности совершить потенциально каузируемое действие со стороны адресата. Здесь он бережет свое отрицательное лицо - свободу действий: не дает нежелательные обещания, когда он не хочет этого делать.

***Mobile phones must not be used or switched on in this area.*** Говорящий запрещает использовать мобильные телефоны или держать их включенными. Модальный глагол *must* характеризует непререкаемую приоритетную позицию говорящего, который уверен, что его волеизъявление является достаточным основанием для каузирования действий адресата. Позиция отправителя сообщения позволяет выражаться прямолинейно. Но говорящий не употребляет местоимений *I and you*, он обезличивает запрет, используя пассивную конструкцию, которая позволяет выразить намерения безотносительно к формулирующему лицу. Здесь *mobile phones* - запрещаемое действие в качестве субъекта, а *must not be used* - прямой запрет в качестве предиката.

***All Vehicle Engines Must Be Switched Off In This Area.*** "Двигатели должны быть выключены на этой территории". Знак у главного входа в больницу.

***To be closed at night and in emergency.*** Модальный глагол *to be to* придает высказыванию оттенок категоричности. "Эта дверь должна быть закрыта ночью и при аварии".

III. На примерах этих ПД можно посмотреть, как говорящий прибегает к стратегии вежливости, когда ему нужно добиться положительной реакции от адресата и не ущемить его "лицо". Во всех директивах данной группы говорящий проявляет внимание к интересам, нуждам и имуществу адресата.

***Police Notice. Motorists! Thieves operate in this area.*** Табличка на внешней стороне больницы. Полиция предупреждает водителей о том, что в этом районе орудуют воры. Этот ПД является хорошим примером распределения информации по степени значимости и выделения смыслового центра. Восклицательный знак заменяет слово *attention*. Говорящий заинтересован, чтобы с имуществом адресата ничего не произошло. С одной стороны, Г заботится об А, с другой - о себе: ему не надо будет искать пропавшее имущество и воров. Таким образом, мы можем утверждать, что Г и А - сотрудничающие стороны, что является одним из способов реализации стратегии вежливости.

***The income generated from car parking will be used for the benefit of patient care.*** Надпись на большой металлической платформе с ценами за парковку в зависимости от времени. Прескриптор (администрация больницы) сообщает, что деньги, полученные за парковку, пойдут на нужды больных. Говорящий призывает к своеобразной совместной деятельности по сбору средств, тем более что получатель сообщения (люди, паркующие свои машины на той стоянке) могут оказаться пациентами больницы.

***Ambulances – if engines must be left on, then spaces are available on the opposite side of the turning circle, away from the building.*** Это обращение к водителям скорой помощи. Говорящий идет на уступку - разрешает не выключать машины, если необходимо. Но соблюдая интересы слушателя, он также делает оговорку - это возможно только в специально отведенном месте в стороне от здания. Применение стратегии вежливости здесь происходит через осуществление потребности А (ради общей деятельности - уходу за больными).

Нижеследующие ДРА представляют собой просьбы, выраженные в пределах одного высказывания. На этом уровне принцип вежливости реализуется при помощи прагматического маркера *please*. Реакция адресата на просьбу может быть отрицательной (отказ выполнить каузируемое действие) или положительной (согласие выполнить действие). Поскольку со стороны говорящего может последовать отказ, то существует угроза потери "лица" говорящим. Отсюда, говорящий выбирает такую стратегию, которая оптимально позволит компенсировать потерю лица или уменьшить его риск.

***Please clear your tables and put all rubbish in the bins provided. Thank you.*** У этого ПД интересная "обертка": он начинается с вежливого маркера *please* и заканчивается этикетной формулой *thank you*. Именно со слова *please* англичане чаще всего начинают свою просьбу и всегда благодарят словами *thank you*. Англичанин посчитает оскорблением, если ему не скажут: "Thank you." . В качестве говорящего выступает персонал буфета в больнице, который просит чистить тарелки и выкидывать отходы в корзины.

***Please return to the Receptionist after you have seen the Doctor. Thank you.*** Пациентов просят обратиться в регистратуру после посещения врача.

Проанализировав больничные ПД, мы заметили, что таблички, повешенные внутри здания, отличаются большей вежливостью по сравнению с теми, которые висят снаружи больницы. Таким образом, можно сказать, что прескриптор оберегает все происходящее в таком заведении как больница от разнообразных явлений вне этого здания. В целом, три приведенные выше группы больничных директивов равны по количеству примеров. Отсюда, вежливые директивы представляют одну треть.

### § 2.1.5. ANIMALS - ЖИВОТНЫЕ

Этот блок представляет директивы, обращенные к владельцам домашних животных, живущих в городах. Известно, что домашние любимцы (pets) создают непростые проблемы для муниципальных властей. Поэтому возникает необходимость выработки определенных правил провоза животных в транспорте, допуска или запрета приводить их (главным образом собак) в общественные места - парки, скверы, магазины, кафе и т. д. Эти правила должны, с одной стороны, учитывать интересы владельцев и самих животных, а с другой - правила гигиены: безопасность пассажиров: детей и других граждан. В этих условиях прескриптору приходится проявлять достаточную гибкость, чтобы гармонично сочетать интересы обеих "сторон".

В целом здесь, как и в других областях, заметно стремление прескриптора не ущемлять интересы владельцев и их питомцев, одновременно проявляя заботу о безопасности и комфорте других граждан. Характерна в этом плане табличка у входа в один из английских парков-заповедников: Dogs are welcome only on a lead. Эта формулировка выгодно отличается от более распространенных инструкций, типа немецкой Hunde an der Leine fuhren. Преимущество английской формулировки в том, что в ней акцентируется положительное отношение к намерению адресата (dogs are welcome), то есть учитывается принцип вежливости. На этом фоне менее ущемляюще выглядит требование водить собаку на поводке.

В случаях, когда прескриптор считает необходимым "власть употребить" и запрещает приводить собак в общественные места, он часто тем не менее проявляет озабоченность сохранением "лица" адресата. Англия известна своей лояльностью к домашним любимцам. Конечно, и здесь можно найти объявления типа No dogs allowed, однако более типичны No dogs, sorry или объявления-просьбы: Pets are requested to be left at the door. Встречаются даже таблички с извинениями за "ущерб", причиняемый посетителю с собакой: We are sorry, your dog will have to wait outside. Интересно привести немецкие примеры: Ich darf nicht rein. Ich muss draussen bleiben (Rathmayr, 1989; 72). Содержащийся в них запрет на вход в помещение с собакой сформулирован как бы от "лица" самой собаки, сознающей неуместность своего появления в общественном месте. Шутливый тон говорит о стремлении прескриптора компенсировать ущерб, причиняемый "лицу" адресата, характерное для современного правосознания.

I. В этих ПД говорящий не обращает внимания на положительное или отрицательное лица адресата. Выражая свои требования прямо, он заставляет адресата принять ту или иную линию поведения, несмотря на возможное отсутствие у него желания сделать это.

***Keep your dog in sight and under control.*** Этот знак был замечен в одном из лондонских парков, где говорящий просит не отпускать свою собаку.

***Keep your lead handy, you may need it.*** Говорящий предсказывает действие адресата, заключающееся в том, что адресату может понадобиться поводок, чтобы он не убрал его далеко. В парке могут гулять дети, которых больше всех могут напугать собаки.\_

***Keep your dog on a lead.*** Говорящий прямо говорит адресату держать собаку на поводке, потому что в некоторых местах парка - местах обитания каких-либо зверей это обязательное правило.\_

***Scoop the poop! Look out for the dog bins and use them.*** Этот ПД также висит в одном из лондонских парков. Говорящий откровенно, без всяких стеснений приказывает убирать нечистоты за собаками и выкидывать их в специальные корзины.

***Beware of the dog.*** "Осторожно: собака!". Прескриптор указывает на существующую опасность или на возможные неблагоприятные последствия какого-либо действия адресата.\_

***No pets.*** Запрет выражен в предельно явном виде - "Никаких животных!". Знак при входе в сквер.\_

***No dog beyond the shop. Except guide dogs.*** Владелец магазина (прескриптор) обращается к покупателям (адресату), чтобы они не только не входили в магазин с собаками, но и рядом с магазином животных не должно быть.\_

***No dogs except guide dogs.*** Такую табличку можно часто увидеть перед входом в библиотеку, музей, художественную галерею и продуктовые магазины.

***No pigeon feeding.*** "Кормить голубей запрещается!". Знак, располагающийся около небольшого парка.\_

***Do not feed the deer.*** Табличка прикреплена к проволочной ограде, которая огораживает специальную территорию для ланей. Прескриптор запрещает их кормить. \_

***Dog pound.*** Территория, где к ограде можно привязать собак, пока родители и дети на качелях.

II. В этом ПД прескриптор применяет стратегию отрицательной вежливости, используя пассивную конструкцию, "обезличивая" свое коммуникативное намерение. Он не говорит: "I forbid or I order you not to" или "You are forbidden to release your dog here", а делает субъектом собак ***Dogs must***

*be on lead.*

III. Нижеследующие директивы являются хорошими примерами использования стратегии позитивной вежливости.\_

***Keep Our City Free of Dog Dirt. Clean It Up*** Несмотря на императивную форму изложения мысли, автор призывает к сотрудничеству - "Держать в чистоте и порядке наш город!"

***Please respect the dog-free areas. These are fenced and signed. Говорящий начинает свою просьбу с маркера please.*** Он просит с уважением относиться к тем территориям, где выгул собак запрещен. Такие места обнесены забором. Определением dog-free говорящий характеризует территории, куда адресат должен входить без животных.\_

***Please respect other users and the wildlife (the park is for them too).*** Косвенно говорящий указывает на то, что посетители с животными должны уважать других людей, отдыхающих в парке, так как парк и для них тоже.\_

***Have fun with your dog!*** Вот такой знак располагается около того места, где адресат может играть со своей собакой сколько угодно и как угодно. Директив представляет собой разрешение. Прескриптор исходит из пресуппозиции, что адресат все-таки был бы не против дать волю собаке и может быть с ней поиграть.\_

Из анализа вышеприведенных примеров можно заключить, что в целом говорящий довольно строг в регулировании обращения адресата с животными в общественных местах, выбирая стратегию без компенсаций и облакая свои коммуникативные намерения в глагольные и именные ИП. Что касается таких животных как собак, то встречается много примеров на стратегию положительной вежливости с применением маркера please (просьбы). А это означает, что говорящий проявляет внимание к интересам адресата и нуждам его домашних животных.

### § 2.1.6. TIDINESS - ПОРЯДОК

Проявления заботы о душевном комфорте адресата часто сопровождают вполне обоснованные рекомендации или запреты, например, не курить, не ходить по траве, не есть в общественных местах, не шуметь и т. д. Таким образом, приведенные в этом блоке директивы выполняют задачу регуляторов общественного поведения.

I. Стратегия без компенсаций. Прямые эксплицитные формы.

***Keep off the grass.*** Иначе англичанин бы сказал: "No walking on the grass" -

"Не ходить по траве". Садоводство - одно из любимых занятий британцев. Отсюда, их бережное отношение к тому, что посажено и выращено своими руками.\_

***City Litter Law. Put Your Litter In.*** В городе, где была записана эта вывеска, существует закон, касающийся выкидывания мусора. Другими словами, прескриптор хотел сказать, что бросать в городе мусор где попало запрещается по закону. Поэтому из выводного знания адресат понимает, что может быть наказан.\_

***Put Litter in the Bin Or Take It Home.*** Говорящий прямо говорит адресату выкидывать мусор в корзину или уносить домой.

***Follow the Country Code Wherever You Go.*** Этот знак хорошо знаком тем, кто любит отдыхать в сельской местности. Прескриптор просит бережно относиться к загородной природе. Этот код поведения включает: guard against all risk of fire, fasten all gates, keep your dog under close control, keep to public paths, use gates and stiles to cross fences, hedges and walls, leave livestock, crops and machinery alone, take your litter home, help to keep all water clean, protect wildlife, plants and trees, take special care of country roads, make no unnecessary noise, follow local by-laws.\_

***Do not urinate on this site except in the toilets provided.*** Знак, обнаруженный на стройке. Говорящий запрещает использовать это место в качестве туалета.\_

***Do not pick the flowers.*** "Не рвать цветы". Вывеска около клумб. Прескриптор догадывается о возможном правонарушении адресата, поэтому он решает при помощи такой надписи предупредить его.

Безличные и безапелляционные директивы лучше выполняют функцию регуляторов, чем прямые директивы.\_

***No Litter; No Loitering.*** Это одни из вариантов запрещения выкидывать мусор на улице. Увидев No в сочетании с большой буквой L, англичанин сразу понимает, о чем идет речь, даже не читая до конца.\_

***No Spitting.*** "Не плевать". Вывеска в Вестминстерском Аббатстве. Данное заведение поражает чистотой и зеркальностью пола.\_

***Used tickets only.*** "Только для использованных билетов". Предупреждение в автобусе. Говорящий запрещает выкидывать что-либо еще в этот ящик.

***Bill Stickers will Be Prosecuted.*** Коммуникативное намерение адресата - предупреждение выражено повествовательным предложением. Оно говорит о

том, что любой, кто наклеит на эту стену (стена одного из офисов в центре города) объявления, будет вызван в суд и заплатит штраф.

**II.** Стратегия с компенсирующим актом. Применение отрицательной вежливости.\_

***Food and drink must not be consumed in the library.*** Надпись в одной из крупных библиотек, запрещающая есть в заведении. Здесь запрещаемое действие (употребление пищи) выступает субъектом, а предикатом - его прямой запрет, выраженный модальным глаголом, входящим в составное модальное сказуемое.

**III.** Стратегия с компенсирующим актом - применение положительной вежливости.\_

***Enjoy the Countryside and respect its life and work.*** Здесь прескриптор (организация, которая следит за порядком в сельской местности) разрешает наслаждаться загородной природой, но в то же время просит уважать ее законы.

***Help to keep all water clean.*** **Говорящий** информирует адресата об определенном положении вещей, что на данной территории следят за чистотой воды в реках и прудах. Выбирая прямую форму выражения своего коммуникативного намерения, говорящий возмещает потерю своего лица и лица слушающего тем, что просит адресата присоединиться к совместной деятельности по сохранению природы. Здесь действует принцип "Include both S and H in the activity" - вовлекай как говорящего, так и слушающего в совместную деятельность. Глагол help можно объяснить следующим образом: to make it possible or easier for someone to do something by doing part of their work or by giving them something they need. В самой семантике глагола help заложена просьба о помощи и кооперировании. Поэтому данная форма директива самодостаточна и лаконична без дополнительных маркеров вежливости.\_

***Please Help Keep Our Country Beautiful.*** Здесь опять говорящий и слушающий - сотрудничающие стороны. "Пожалуйста, помогите сохранить нашу страну красивой." Людей призывают к сохранению красоты. Вряд ли у нас в стране можно встретить призыв к совместной деятельности, так как институты власти всегда были обособлены и изолированы от народа и привыкли авторитарно предписывать поведение граждан. Это предложение имеет более сильный призыв в сотрудничестве из-за сочетания please + help.\_

***Please leave this room in the state you would like to find it!*** Просьба в гостинице. Говорящий просит оставить комнату в таком состоянии, в котором адресат хотел сам бы ее увидеть, входя первый раз.\_

Таким образом, в данном блоке директивов преобладают прямые формы выражения: глагольные и именные ИП, представляющие прагматический тип- требование, где отдается предпочтение стратегии без компенсирующего акта. Директивы на стратегию положительной вежливости занимают второе место по количеству примеров, а значит, из всех стратегий с компенсирующим актом говорящий больше использует ту, которая показывает, что нужды говорящего или адресата желательны другим. Наиболее привлекательными среди "вежливых" публичных директивов являются примеры на стратегию сотрудничества, поскольку они представляют собой прекрасные образцы отношений между институтами власти и гражданами.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Попытка структурного анализа речевых актов побуждения, предпринятая в данной работе, позволила сделать следующие выводы:

1. Дифференциация директивных речевых актов в английском языке требует учёта прагматических характеристик, полученных на основе пресуппозиционного, пропозиционного, интенционального анализов.

2. При анализе речевых актов побуждения обнаруживаются различия некоторых, близких по значению вариантов побуждения в их функционировании.

Иллокутивные цели директивных речевых актов можно разложить на элементарные семантические компоненты, например, иллокутивная цель речевого акта приказа можно представить следующим образом: Я хочу, чтобы ты сделал то, что я тебе говорю.

3. Некоторые директивные речевые акты могут в некоторых случаях нести признаки нескольких типов речевых актов.

4. Часть глаголов указывают на иллокутивную направленность в сочетании с некоторым другим свойством, например, “to prohibit” – «запрещать», “to permit” – «разрешать», - подобные глаголы добавляют признак «хорошо» или «плохо» к первичной иллокутивной цели.

5. Некоторые глаголы могут выступать в разных случаях с разной иллокутивной целью. Например, предупреждение может обладать синтаксисом директива и репрезентатива: “I warn you, don't touch my wife!” – “Предупреждаю, не трогай мою жену!” (директив), “I warn you, a moment more, and the bull will rush” – “Предупреждаю, что бык вот-вот бросится” (репрезентатив). Подобные глаголы могут совмещать, а могут не совмещать обе функции.

6. Кроме эксплицитно выраженных директивных высказываний, существуют ещё и имплицитно выраженные, побудительный смысл которых строго обусловлен определёнными ситуативными условиями. Каждое такое имплицитно - побудительное высказывание связано с побудительным инвариантом через свою семантику. Некоторые из них обладают недвусмысленной императивностью.

7. Одни речевые акты побуждения, представляют собой прямые виды воздействия на побуждаемого: приказ, угроза, запрещение, требование, инструкция. Другие, являются косвенными видами воздействия на адресата: просьба, упрасивание, мольба, предупреждение, предостережение, разрешение, совет, рекомендация, приглашение, предложение.

8. Определённые речевые акты имеют свойство перерастать в другие речевые акты, чьё продуцирование невозможно без первых. Подобные трансформации зависят от степени интенсивности употребления речевого акта говорящим.

9. Наличие у речевого акта одноимённого глагола не означает, что иллокутивная функция речевого акта имеет выражение в перформативном

глаголе. Это вызвано тем, что семантика глагола не допускает перформативного употребления.

10. Для выражения своего волеизъявления, направленного на каузацию деятельности адресата, говорящий в основном использует следующие прагматические типы директивов: запрет, требование, предупреждение и редко просьбы. Данные типы могут иметь различную форму выражения. Преобладают прямые формы выражения: глагольные императивные предложения (ГИП) и именные императивные предложения (ИИП). Это говорит о том, что предьявитель сообщения предпочитает категоричную форму выражения своей коммуникативной интенции, где всё должно жёстко регулироваться. ГИП и ИИП являются наиболее экономичными, краткими способами выражения ДРА: а) иллокутивная цель понятна; б) побуждаемое действие будет выполнено адресатом, т.е. все условия успешности осуществлены; в) по этой причине в них отсутствует вежливость. Главная цель – точная передача адресату информации, т.е. какое нужно выполнить действие. Характеристики: прямо, кратко, без двусмысленности, следуя максима́м кооперации Грайса. Между S и A – установлена далёкая дистанция.

11. В дорожных директивах преобладает стратегия, в которой говорящий выражает ДРА открыто, без компенсаций. Такие директивы являются краткими и ясными, поскольку преследуют единственную цель - трансактную (точно передать слушателю информацию о том, как действовать в данном окружении). Поэтому в них отсутствует вежливость, и степень ущемляющего эффекта высока. В этой ситуации прескриптор обладает властью и устанавливает далекую социально-психологическую дистанцию, не принимая во внимание нужды положительного и отрицательного лиц адресата. Категоричность таких высказываний связана с высоким риском жизни на дороге, поэтому прескриптор должен высказываться в предельно ясном виде, где вежливость будет второстепенной.

12. В такой сфере коммунального хозяйства, как общественный транспорт, говорящий предпочитает выражать свои намерения открыто, то есть использует стратегию без компенсаций (*boldly, on record*). Сфера общественного транспорта функционирует по своим правилам, выполнение которых должны обеспечивать специальные организации (например, транспортные управления), выступающие в роли говорящего. Проявляя заботу о пассажирах и сохранении общественного порядка, говорящий не считает нужным облекать свои коммуникативные интенции в более вежливую форму.

13. Проанализировав ДРА в отношении людей с ограниченными возможностями, мы заметили, что в них наблюдается больше примеров на стратегию без компенсаций. Но показательно то, что когда говорящий хочет добиться от людей учтвого отношения к инвалидам, то он выбирает стратегию позитивной вежливости.

14. Проанализировав больничные ПД, мы заметили, что таблички, повешенные внутри здания, отличаются большей вежливостью по сравнению с теми, которые висят снаружи больницы. Таким образом, можно сказать, что

прескриптор оберегает все происходящее в таком заведении как больница от разнообразных явлений вне этого здания. В целом, три приведенные выше группы больничных директивов равны по количеству примеров. Отсюда, вежливые директивы представляют одну треть.

15. Из анализа примеров пятого блока можно заключить, что в целом говорящий довольно строг в регулировании обращения адресата с животными в общественных местах, выбирая стратегию без компенсаций и облекая свои коммуникативные намерения в глагольные и именные ИП. Что касается таких животных как собак, то встречается много примеров на стратегию положительной вежливости с применением маркера please (просьбы). А это означает, что говорящий проявляет внимание к интересам адресата и нуждам его домашних животных.

16. В шестом блоке директивов преобладают прямые формы выражения: глагольные и именные ИП, представляющие прагматический тип-требование, где отдается предпочтение стратегии без компенсирующего акта. Директивы на стратегию положительной вежливости занимают второе место по количеству примеров, а значит, из всех стратегий с компенсирующим актом говорящий больше использует ту, которая показывает, что нужды говорящего или адресата желательны другим. Наиболее привлекательными среди "вежливых" публичных директивов являются примеры на стратегию сотрудничества, поскольку они представляют собой прекрасные образцы отношений между институтами власти и гражданами.

17. Выше указано что, по отношению между говорящим и адресатом объективной необходимостью устанавливается следующее соотношение их воли:

- а) адресат зависит от воли говорящего;
- б) отношение зависимости между говорящим и адресатом отсутствует;
- в) говорящий зависит от воли адресата.

Таким образом, соотношение «адресат зависит от воли говорящего» возникает в прескриптивных директивных речевых актах.

Соотношение «отношение зависимости между говорящим и адресатом отсутствует» возникает в суггестивных директивных речевых актах.

Соотношение «говорящий зависит от воли адресата» возникает в реквестивных директивных речевых актах.

Прескриптивные ДРА. Прескриптивные ДРА выражают волеизъявления, направленные на каузацию деятельности адресата. Прескриптор – отправитель директивного сообщения. Облечённый властью субъект воли, который опирается на признаваемое обществом право издавать распоряжения, обязательные для исполнения. Прескриптор оказывается выше в социальной иерархии. Получатель или адресат стоит ниже в иерархии, однако иногда имеющий ряд признаваемых прескриптором прав.

Реквестивные ДРА. Реквестивы отражают зависимость побуждающего от воли побуждаемого. Участники данного РА в основном находятся между собой в ассиметричных отношениях.

Суггестивные ДРА. В данном виде ДРА отношение зависимости между говорящим и адресатом отсутствует. Каузация деятельности адресата в данном виде ДРА имеет не столь важное значение. Эти директивы представляют интерес тем, что имеют в основном транзактивную цель – информирование слушателя. Участники данного РА в основном находятся между собой в симметричных отношениях.

В рамках данной работы предпринята попытка классификации речевых актов побуждения по прагматическим характеристикам, выявляющим возможные коннотативные смыслы.

Успешная реализация иллокутивных целей речевых актов побуждения способствуют созданию оптимальной тональности полноценного общения, что подчеркивает высокую социальную роль побуждения в межличностной коммуникации.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Таким образом, проанализировав речевые акты побуждения в отдельности, мы можем представить составленные нами таблицы:

### ТАБЛИЦА 2

Формы выражения.	Примеры
<b>I. Прямые формы выражения.</b>	
I.1. Глагольные императивные предложения (ИП).	<i>Stay in Lane</i> <i>Reduce speed now</i>
I.2. Именные ИП: 1) (No) + N(существительное) 2) (No) + V-ing(герундий) 3) существительное + only	<i>No Hard Shoulder for 150 yards</i> <i>No skateboarding or roller blading</i> <i>Police Patrol Vehicles only</i>
I.3. Наречные ИП.	<i>Dead slow through the Courtyard</i> <i>Slippery when wet</i>
<b>II. Косвенные формы выражения.</b>	
II.1. Репрезентативные РА в виде повествовательных предложений (ПП). А. Предложения с глагольными предикатами в форме индикатива  В. Предложения с модальными глаголами, входящими в составное модальное сказуемое, а также ПП с пассивными конструкциями, которые образуются при помощи глаголов запрета и разрешения - prohibit, forbid, permit, allow.	<i>Bicycles Locked To These Railings Will Be Removed</i>  <i>U-turns prohibited for 2 miles</i>
II.2. Употребление РА в качестве косвенного способа выражения ПД: РА благодарности и РА извинения.	<i>Thank You For Shopping With Us</i> <i>Sorry for any delay</i>

ТАБЛИЦА 3

Форма выражения	Примеры
<b>I. Прескриптивные ДРА</b> (приказ, запрещение, разрешение, инструкция, предписание, требование).	
I.1. Запрещение.	<i>Dumping prohibited</i>
I.2. Приказание.	<i>Food and drink must not be consumed in the library</i>
I.3. Требование.	<i>All Vehicle Engines Must Be Switched Off In This Area</i>
I.4. Предписание.	<i>In case of breakdown stay with vehicle and await rescue</i>
I.5. Разрешение.	<i>In case of emergency the keys for this barrier can be obtained from the Golf shop or the Starters' Hut</i>
I.6. Инструкция.	<p><i>Suspect packages.</i></p> <p><i>If you see an unattended package or bag</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><i>1. Alert our Staff or a Police Officer</i></li> <li><i>2. Do not ignore it</i></li> <li><i>3. Do not touch it</i></li> </ol> <p><i>If you have any information on terrorists activities call 0800 789 321 The 24 hour hot line.</i></p>
<b>II. Реквестивы (просьба, мольба, приглашение).</b>	
II.1. Просьба.	<i>Please Drive Carefully Through Our Village</i>
II.2. Приглашение.	<i>Welcome to Pathology</i>
<b>III. Суггестивы (совет, предложение, предупреждение).</b>	
III.1. Совет.	<i>Tiredness can kill - take a break</i>
III.2. Предложение.	<i>The income generated from car parking</i>

	<i>will be used for the benefit of patient care</i>
III.3. Предупреждение.	<i>Right lane must exist</i>

ТАБЛИЦА №4

## Классификация речевых актов побуждения по различным признакам

		Прескриптивные речевые акты	Реквестивы	Суггестивы
Степень категоричности	категоричность	приказ, запрет, требование, инструкция	просьба	предупреждение, предостережение
	некатегоричность	разрешение,	мольба, упрашивание	предложение, совет, рекомендация
Степень интенсивности	более интенсивнее	приказ, запрет, требование	мольба, упрашивание	предупреждение, предостережение
	менее интенсивнее	разрешение, инструкция	просьба, приглашение	предложение, совет, рекомендация
Соотношение воли	А зависит от воли S	прескриптивы	-----	-----
	зависимость между S и A отсутствует	-----	-----	суггестивы
	S зависит от воли А	-----	реквестивы	-----
Вид воздействия	прямой вид воздействия	приказ, запрет, требование, инструкция	-----	-----
	косвенный вид воздействия	разрешение	просьба, приглашение, мольба, упрашивание	предупреждение, предложение, совет, предостережение, рекомендация

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Темиргазина З.К. Современные теории в отечественной и зарубежной лингвистике. Павлодар, 2002. – С. 50-72.
2. Хельбиг Г. Проблемы теории речевого акта. // Иностр. яз. в шк. – 1978. №5. – С. 11-21.
3. Остин Дж. Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике: Теория речевых актов. – Вып. XVII. – М., 1986.
4. Серль Дж. Что такое речевой акт? // Зарубежная лингвистика: Теория речевых актов – Вып. II – М., 1999. – С.210-228.
5. Новое в зарубежной лингвистике: Лингвистическая прагматика. Вып. XVI. – М., 1985.
6. Новое в зарубежной лингвистике: Теория речевых актов. Вып. XVII. – М., 1986.
7. Серль Дж. Классификация иллокутивных актов. // Зарубежная лингвистика: Теория речевых актов – Вып. II – М., 1999. – С. 229-253
8. Витгенштейн Л. Философские исследования // Новое в зарубежной лингвистике: Лингвистическая прагматика. Вып. XVI. – М., 1985.
9. Жармакин О.К. Побудительное предложение в современном казахском языке. Павлодар, НПФ «ЭКО» 2002. – С.150.
10. Почепцов Г. Г. Прагматический аспект изучения предложения (к построению теории прагматического синтаксиса). // Иностр. яз. в шк. – 1975. №6. – С. 15-25.
11. Потапова И.А. и др. Пособие о синонимии английского языка. Л., «Просвещение», 1977. – С. 184.
12. Палажченко П. Все познаётся в сравнении, или несистематический словарь трудностей, тонкостей и премудростей английского языка в сопоставлении с русским. М., «Р. Валент» 2001. – С. 240
13. Методический материал по курсу «Общая теория перевода», Составитель: доц. Демесинова Г.Х., Павлодар, ПаУ, 1999.
14. Тарасов Е.Ф. Тенденции развития психолингвистики. М.: «Наука», 1987. – С. 236.
15. Проблемы языка в современной научной парадигме: V Седельниковские чтения: сборник научных трудов. – Вып. V. – Павлодар: НПФ «ЭКО», 2003. – С. 188.
16. Литвинов П.П. Англо-русский и русско-английский синонимический словарь с тематической классификацией – М., Яхонт, 2002.- С. 347.
17. Томахин Г.Д Реалии-Американизмы. Пособие по страноведению – М., «Высшая школа», 1988. – С.239.
18. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. Учеб. Пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Иностр. яз.» - М., Просвещение, 1989.
19. Крупнов В.Н. Русско-английский словарь активной деловой лексики. –

- М.: Дело, 1997. – С.384.
20. Словарь лингвистических терминов. М., 1990.
  21. Дж. Ф. Де Фрейтас Минимум для общения. М., «Высшая школа», 1990. – С. 141.
  22. Хейли А. Менялы – М., Глобус, 1992.- С. 227.
  23. Arthur Hailey – The Moneychangers. Bantam Books, 1976.
  24. Just English. Английский для юристов: Учебное пособие / Под ред. Г.Н. Шишкиной. – М.: Гуманитарное знание: ТЕИС, 1998. – С.198.
  25. Longman Active Study Dictionary of English. Longman Group UK Limited, 1991.
  26. The Advanced Learner's Dictionary of Current English by A.S. Hornby. London, 1993.
  27. The Oxford Russian Dictionary, English-Russian. Edited by Paul Falla, Oxford-Moscow, 1999.
  28. Каримова Б.Т. Интенционально нестрого обусловленные речевые акты в русском языке. Вестник КазНУ. Серия филологическая. №6, 2005.- стр. 74-77.
  29. Акошева М.К. Об индикаторах иллокутивных функций высказывания. Вестник КазНУ. Серия филологическая. №1, 2005.- стр. 37-39.
  30. Сапарова Д.В. Способы выражения деонтического обязывания в нормативно-правовых актах на английском и русском языках. Вестник КазНУ. Серия филологическая. №7, 2004.- стр. 38-41.
  31. Бугенова Л.А. К проблеме перевода текстов инструкций. Вестник КазНУ. Серия филологическая. №3, 2004.- стр. 22-25.
  32. Мурзагалиева М.К. Речевой акт и фрейм. Вестник КазНУ. Серия филологическая. №3, 2005.- стр. 94-96.
  33. Оразова Е.А. Прагматическая оппозиция «категоричность - некатегоричность». Вестник КазНУ. Серия филологическая. №2, 2004.- стр. 132-135.
  34. Теленгутова А.С. Коммуникативно-прагматические функции сложноподчиненного предложения в деловом письме. Вестник КазНУ. Серия филологическая. №1, 2005.- стр. 17-19.
  35. Кобозева И.М., Сунь Шуфан. Иллокутивная функция высказывания и модальность предложения. Вестник МГУ. №5, 2004. – стр. 129-140.
  36. Апресян Ю.Д. Перформативы в грамматике и в словаре// ИАН СЛЯ. – Т.46.- 1986.-№3.- С.208-222.
  37. Арутюнова Н.Д., Падучева Е.В. Истоки проблемы и категории прагматики// Новое в зарубежной лингвистике. Лингвистическая прагматика.. – Вып. ХУІ. – М., 1985. – С. 3-42.
  38. Винокур Т.Г. Говорящий и слушающий: варианты речевого поведения. – М.: Наука, 1993.
  39. Грайс Г.П. Логика и речевое общение// // Новое в зарубежной лингвистике. Лингвистическая прагматика.. – Вып. ХУІ. – М., 1985.
  40. Кобозева И.М. «Теория речевых актов» как один из вариантов теории

речевой деятельности// Новое в зарубежной лингвистике: Теория речевых актов. - Вып. XVII. – М., 1986.

- 41 Общее языкознание. Методы лингвистических исследований. – М., 1973.
- 42 Серль Дж. Косвенные речевые акты// Новое в зарубежной лингвистике: Теория речевых актов. – Вып. XVII. – М., 1986.
- 43 Теория и методология языкознания. Методы исследования языка. – М., 1989.
- 44 Ballmer Th., Brennenstuhl W. Speech Act Klassifikation. – Berlin e.a., 1981.
- 45 Wierzbicka A. English Act Verbs: A Semantic Dictionary. – New York, 1987.
- 46 Leech G.N. Principles of Pragmatics. – London e.a., 1983.
- 47 Ален Дж.Ф., Перро Р. Выявление коммуникативного намерения, содержащегося в высказывании// Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVII. – М., 1986.
- 48 Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл: Логико-семантический аспект.- М.: Наука, 1976.
- 49 Конрад Р. Вопросительные предложения как косвенные речевые акты// Новое в зарубежной лингвистике. Лингвистическая прагматика.. – Вып. XVI. – М., 1985.
- 50 Медведева Л.М. О типах речевых актов// Вестник Харьковского ун-та. - №339. – Харьков: Изд-во Харьковского ун-та, 1989.
- 51 Стросон П. Намерение и конвенция в речевых актах// Новое в зарубежной лингвистике: Теория речевых актов. – Вып. XVII. – М., 1986.
- 52 Арутюнова Н.Д. Прагматика// Лингвистический Энциклопедический Словарь. М.: Сов. Энциклопедия, 1990. стр. 389-390.
- 53 Арутюнова Н.Д. Фактор адресата// ИАН. Серия литература и язык. Том 40, №4, 1981.
- 54 Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. М.: Эдиториал УРСС. 2002.
- 55 Дейк Т.А. Ван. Контекст и познание// Язык. Познание. Коммуникация. – М.: Прогресс, 1989. – стр. 312.
- 56 Бенвенист Э. О субъективности в языке// Общая лингвистика. М.: Прогресс, 1974. – стр. 299.
- 57 Вендлер З. Иллокутивное самоубийство// Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVI. – М., 1986.
- 58 Токтамысова Д.Б. Прагматический компонент лексической оценки лица в современном английском языке. Алматы, 1995. – стр. 50
- 59 Словарь иностранных слов. М., 1988.
- 60 Касевич В.Б. Семантика. Синтаксис. Морфология. М., 1988.
- 61 Волошич В.Г. Интонационная структура в английском и русском языках. Автореферат, Одесса, 1988.

- 62 Лоренц К. Обратная сторона зеркала. М., 1998.- стр. 402.
- 63 Austin J.L. How to do things with words. Oxford University Press, New York, 1962.
- 64 Searle J.R. Speech acts: an essay in the philosophy of language. University Press, Cambridge, 1969.
- 65 Wittgenstein L. Philosophical Investigations. Oxford, 1953.
- 66 Большой энциклопедический словарь. Языкознание. М., 2000.
- 67 Логический анализ языка. Проблемы интенциональных и прагматических контекстов. М., 1989.
- 68 Логический анализ языка. Культурные концепты. М., 1991.
- 69 Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: Наука, 1981.
- 70 Котанцева Н.В. Неполные предложения императивной семантики в русском языке: коммуникативно-функциональный аспект: АКД. – Ростов-на-Дону, 2004.